Орнаменте популаре молдовенешть

Молдавский народный орнамент

Les ornements populaires moldaves







Орнаменте популаре молдовенешть

Молдавский народный орнамент

Les ornements populaires moldaves

Карактерул жеометризат ал десенелор де пе цесэтуриле орнаментате а фост детерминат, ын маре мэсурэ, де техника цесутулуй.

Ун рол импортант ын цесэтуриле орнаментате ыл ау кулориле. Орнаментеле де пе просоапеле цесуте ын секолул XIX — ынчепутул секолулуй XX авяу, де регулэ, доуэ-трей кулорь: албэ, кафение (де нуанце фине), рошие, унеорь галбенэ. Тот ын ачастэ периоадэ пентру цесэтуриле орнаментате се фолося боранжикул, каре авя о кулоаре финэ — арэмие. Феца ле де масэ, кувертуриле, брыеле ши алте лукрурь кончиняу кытева кулорь: албэ, гри, беж-окру, рошие, нягрэ.

Пентру районеле дин нордул Молдовей сынт карактеристиче фрумоаселе просоапе, капетеле кэрора сынт гарнисите ку орнаменте алкэтуите дин дунжь лонжитудинале ынгусте, яр партя чентралэ, де обичей, есте неорнаментатэ орь аре дунжь. Капетеле ачестор просоапе сынт ынфрумусецате ку орнаменте вежетале либер диспусе — флорь, фрунзе, помь, че ау ла базэ о реця ромбикэ сау патратэ.

Орнаментеле компликате, ынфрумусецате ку фире де аур ши аржинт, сынт о адевэратэ подоабэ а катринцелор.

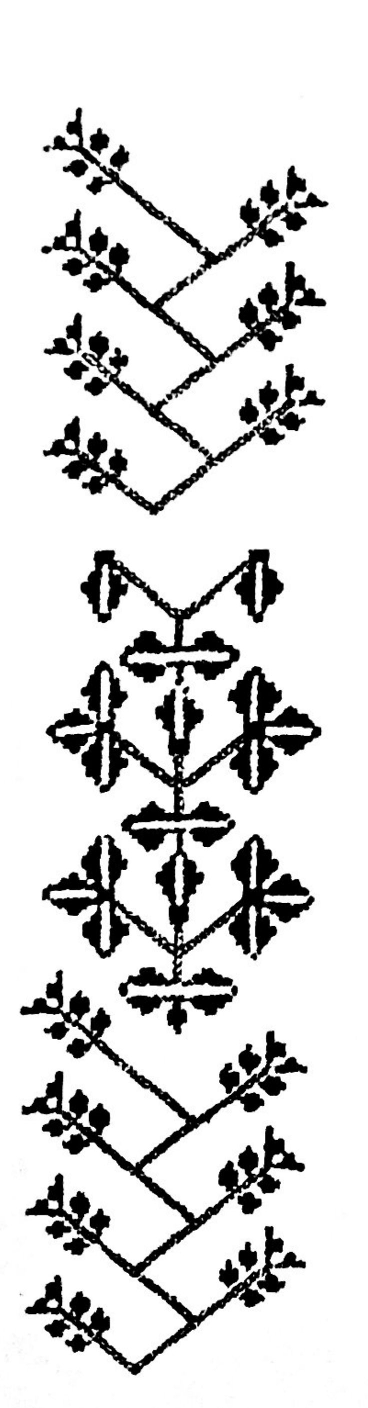
Принтре челе май рэспындите мотиве орнаментале ынтылните пе цесэту риле молдовенешть путем нуми: *флорь, коарнеле-бербекулуй орь прескурэ, стелуце, куркубеу* — ултимеле ынтылните май мулт пе брые, прекум ши диверсе мотиве жеометриче фэрэ денумирь.

Арта цесутулуй (май алес а просоапелор) континуэ ши ын зилеле ноастре. Ын фиекаре сат дин Молдова поць ынтылни фемей че цес просоапе, феце де масэ, шервецеле, кувертурь ши мулте алте лукрурь.

Цесэтуриле орнаментате молдовенешть, де о деосебитэ елеганцэ кроматикэ (ын ултимеле дечений ку тендинце спре поликромие), диверсе дупэ орнаменте, орижинале дупэ композиция ачестора, вин сэ не букуре прин фрумусеця лор.



Узорное ткачество в прошлом было одним из самых распространенных домашних занятий молдаванок. Бабушки и мамы передавали девочкам секреты мастерства, ибо умение ткать ценилось очень высоко.



Русский поэт и публицист И. С. Аксаков, побывав в Бессарабии, писал: «...как бы ни был беден молдаванин, хата его убрана коврами и разного домашнего рукоделия тканями... Это все труды женские: женщина в этих краях деятельна и трудолюбива».

Работа над узорными тканями очень сложная, требует большого мастерства и терпения. Несмотря на это, мастерицы из народа часто создавали настоящие произведения искусства.

В прошлом изделия ткали из льна, конопли, шерсти, а со второй половины XIX века — из хлопчатобумажной нити и шелка-сырца.

Холст для одежды ткали на станках с двумя подножками. Кроме простого холста молдаванки изготовляли и красивые узорчатые ткани на станках с несколькими подножками (от трех до двадцати трех и более) способом, близким к бранной или закладной технике.

Важное место в быту молдавских крестьян занимали узорчатые полотенца. Их никогда не изготовляли для продажи, а ткали и вышивали для приданого, дарили на свадьбах, крестинах и похоронах, передавали из поколения в поколение как семейное наследство. Полотенца обрядовые и для украшения интерьера ткали со сложными узорами, часто украшали кружевами и вышивкой. Полотенца для домашнего обихода украшали чаще всего простым полосатым узором. Важно отметить, что в узорном ткачестве преобладает геометрический орнамент. Сама техника ткачества определила геометризированные формы узоров.

Немаловажную роль в узорном ткачестве играет и цвет. На полотенцах XIX — начала XX века орнамент, как правило, двух- и трехцветный: белый, коричневый (нежных оттенков), красный. Узорные скатерти, покрывала, пояса зачастую ткали из белых, серых, коричневато-желтых, красных, черных нитей.

Особенно красивые полотенца ткали мастерицы на севере Молдавии. Главные поля оставались гладкими или с узкими продольными полосками, а в конце с двух сторон на сетчатой ромбической или квадратной основе располагали растительные узоры — стилизованные цветы, деревья, листья.

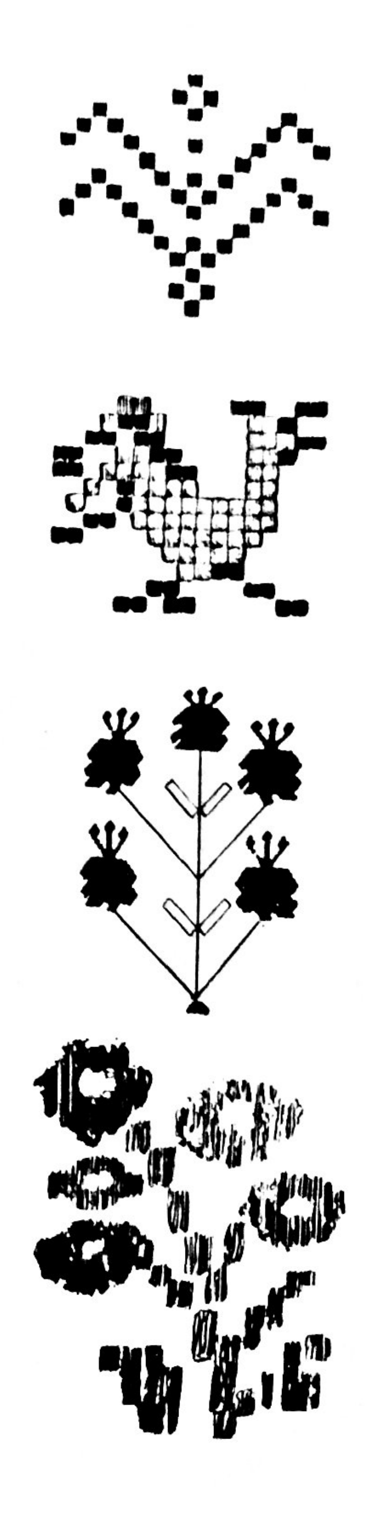
Сложные рисунки можно встретить и на несшитых юбках (фотэ, катринцэ), которые были неотъемлемой частью женского костюма. Особенно красивы праздничные юбки, в орнамент которых вплетены золотые и серебряные нити.

Среди самых распространенных мотивов орнамента в узорном ткачестве можно назвать: *флорь* (цветы), *коарнеле-бербекулуй* (бараньи рога), *стелуце* (звездочки), *куркубеу* (радуга) — последние встречаются обычно на поясах, а

также безымянные геометрические мотивы.

Искусство народного ткачества живет в Молдавии и по сей день. В каждом селе можно встретить мастериц за ткацкими станками: ткут полотенца, которые продолжают играть важную роль в обрядовой жизни молдавского села (свадьба, рождение ребенка, похороны), ткут скатерти, часто состоящие из двух половин, соединенных при помощи кружев, салфетки, покрывала и многое другое.

Молдавские национальные тканые изделия продолжают восхищать подобранной с большим вкусом цветовой гаммой, богатыми мотивами, удивительно цельной и изысканной композицией орнаментов.



Le tissage fut une des occupations traditionnelles des Moldaves. Le métier à tisser faisait partie du mobilier indispensable de chaque maison paysanne, les fillettes étaient habituées à tisser et à filer la laine dès le bas âge, les grands-mères faisaient part de leurs secrets à leurs nièces. N'était considérée une bonne ménagère que celle qui pouvait tisser des serviettes avec un riche décor, qui brodait et tricotait.

I. S. Aksakov, poète et publiciste russe, voyageant en Bessarabie, écrivait dans ses lettres: «...aussi pauvre qu'il fut, la maison du Moldave est décorée de tapis et de tissus faits à la main ... c'est le travail de la femme: la femme de ces contrées est active et laborieuse».

Le tissage à decors était assez difficile et tout de même les femmes réussissaient la création de véritables œuvres d'art en faisant preuve d'un rare goût artistique.

On utilisait pour le tissage le lin, le chanvre, la laine, en commençant par la deuxième moitié du XIX s. on utilise le coton et la soie grège (boranjik).

Le toile pour les vêtements était tissé à deux lisses. Le tissage à plusieurs lisses (de 3 jusqu'à 23 et même plus) était beaucoup plus compliqué. Cette technique est utilisée jusqu'à nos jours pour le tissage des nappes et serviettes décoratives.

Les serviettes occupent une place importante parmi les tissus à ornements moldaves. Les serviettes tissées et brodées faisaient partie de la dot; on les faisait cadeau aux noces, baptêmes, enterrements. On ne les fabriquait jamais pour la vente. Les serviettes décoratives et rituelles étaient à

ornements compliqués, souvent à broderies et à dentelle (horbotzika) aux extrémités. Les serviettes d'usage ménager étaient le plus souvent décorées de rayures.

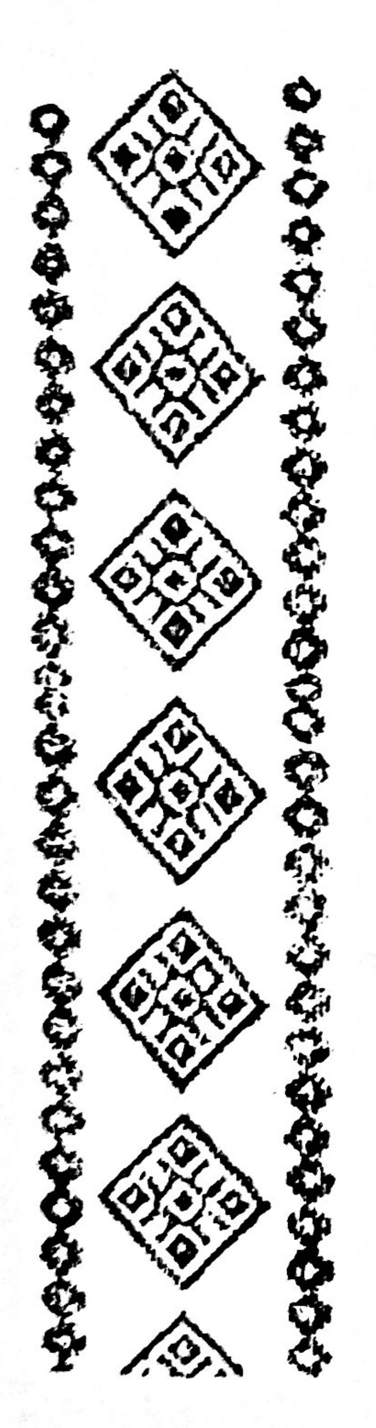
Le caractère géométrisé des dessins sur les tissus à ornements était déterminé par la technique du tissage.

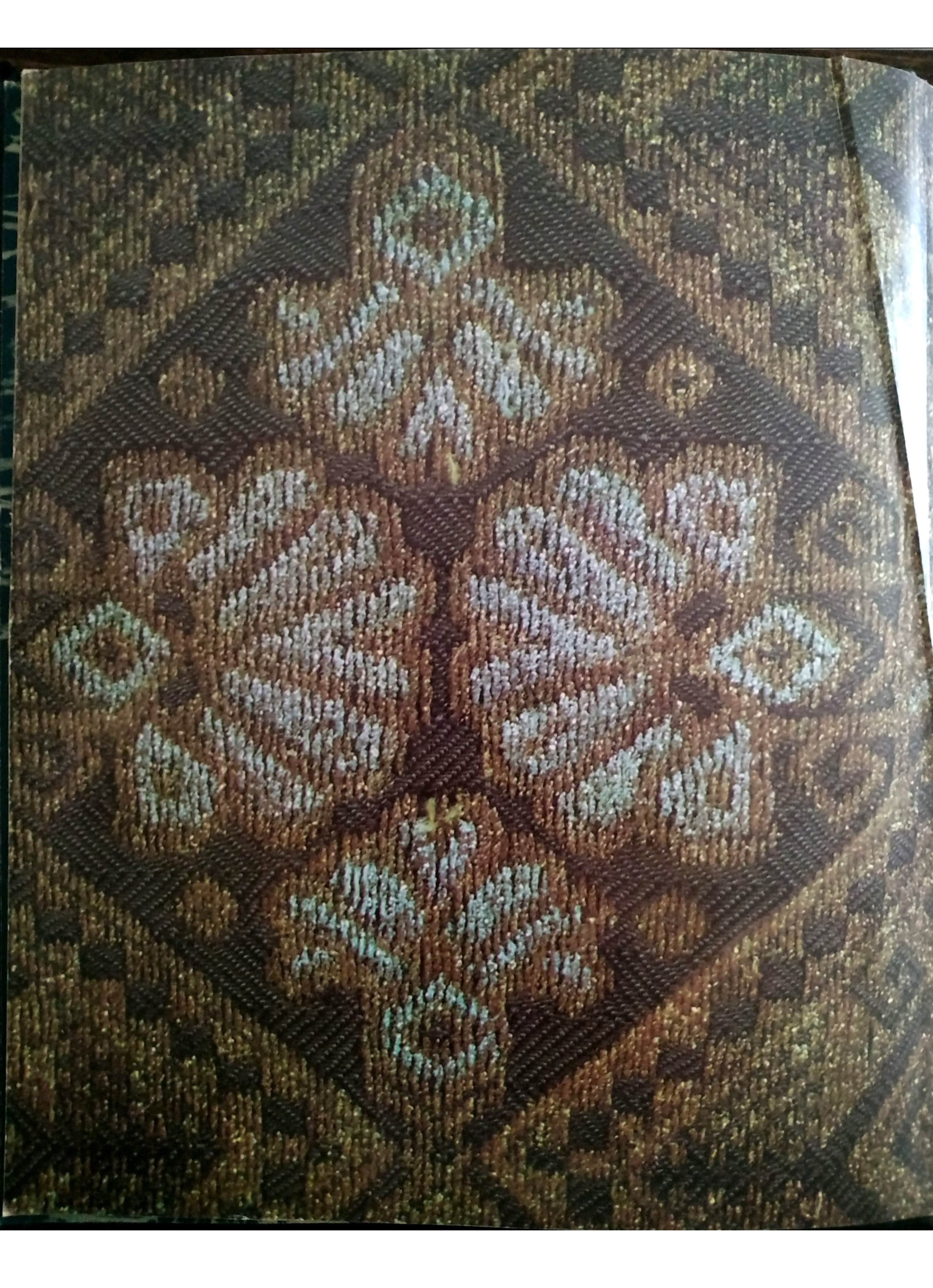
Dans les régions du Nord de la Moldavie les extrémités de la serviette sont décorées d'étroites rayures longitudinales, la partie centrale n'a pas de décor du tout ou bien des rayures. Les extrémités de ces serviettes sont ornés de motifs végétals librement disposés — fleurs, feuilles, arbres à base des rhombes et carreaux.

L'art du tissage (surtout des serviettes) n'est pas disparu. Dans chaque village il y a des femmes qui s'adonnent au tissage des serviettes rituelles, nappes, couvertures etc.

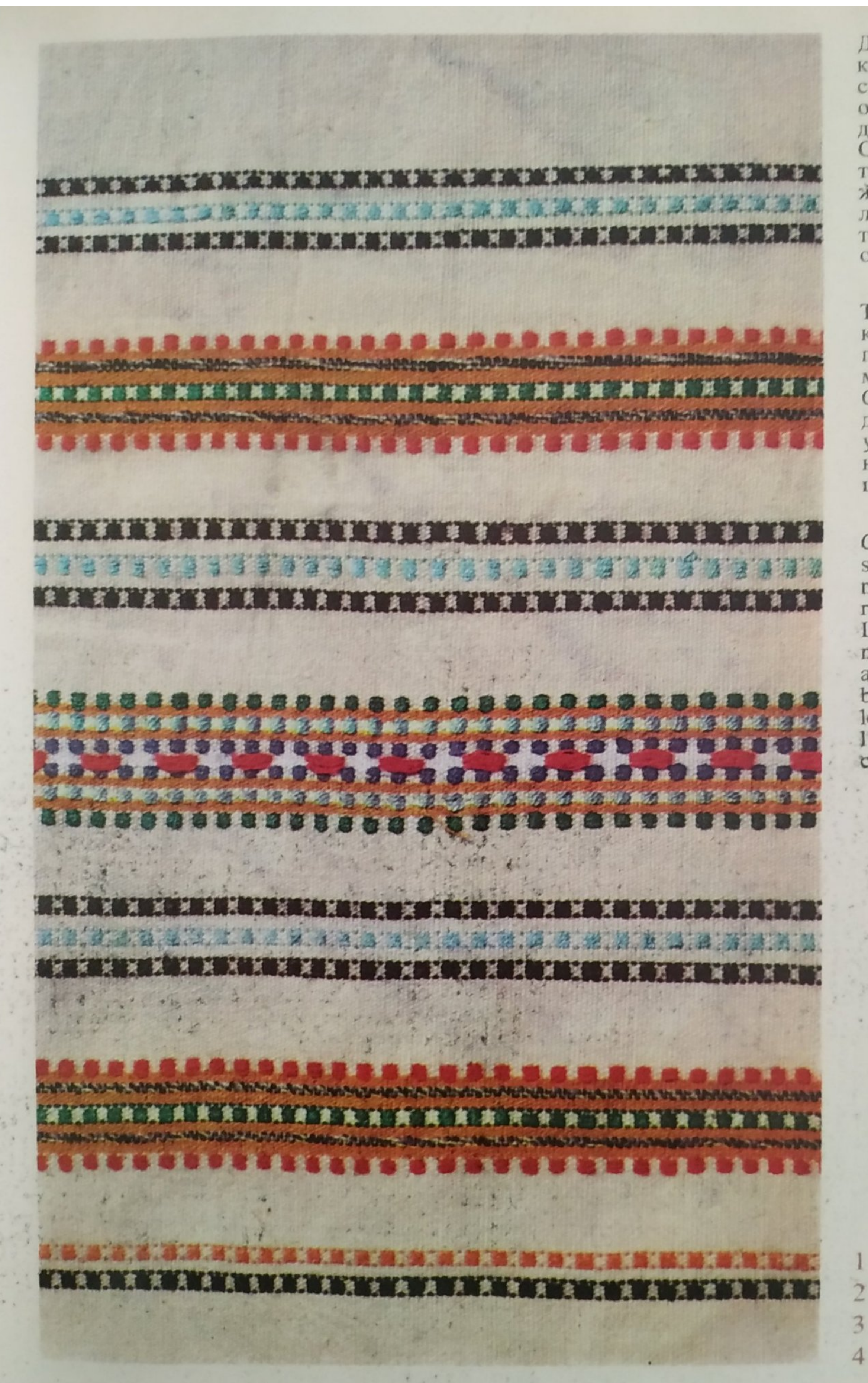
Ces serviettes à une gamme chromatique d'une élégance particulière, à ornements variés, à une composition originale sont un véritable trésor de la culture du peuple moldave.

Un rôle important dans le tissage à ornements était réservé à la couleur. Les ornements des serviettes tissés vers la fin du XIX — commencement du XX siècles ne possédaient généralement que 2-3 couleurs: blanc, rouge, les nuances du beige, parfois le jaune. Les couleurs le plus souvent employées dans les ornements des serviettes, des nappes, des couvertures et d'autres ouvrages tissés étaient le blanc, le beige-ocre, le gris, le rouge, le noir. A cette époque on utilisait souvent dans le tissage la soie brute d'une jolie nuance cuivrée. Les ornements compliqués sur les vêtements de fête des femmes, à l'exécution desquels on utilisait le fil d'or et d'argent, sont une véritable parure.









Де ла астфел де дунжь ши кароурь паре сэ фи порнит спре кулмиле фрумусеций орнаментеле популаре молдовенешть.
Симетрия диспунерий, алтернанца кроматикэ а дунжилор импримэ цесэтурилор о елегантэ ригурозитате, яр кулоаря арэмие — о деосебитэ кэлдурэ.

Такие простые элементы, как полоски и клетки, легли в основу прекрасных молдавских орнаментов.
Симметрия, удачное чередование цветов придают узорчатым тканям изящную строгость, а охристый цвет — особенную теплоту.

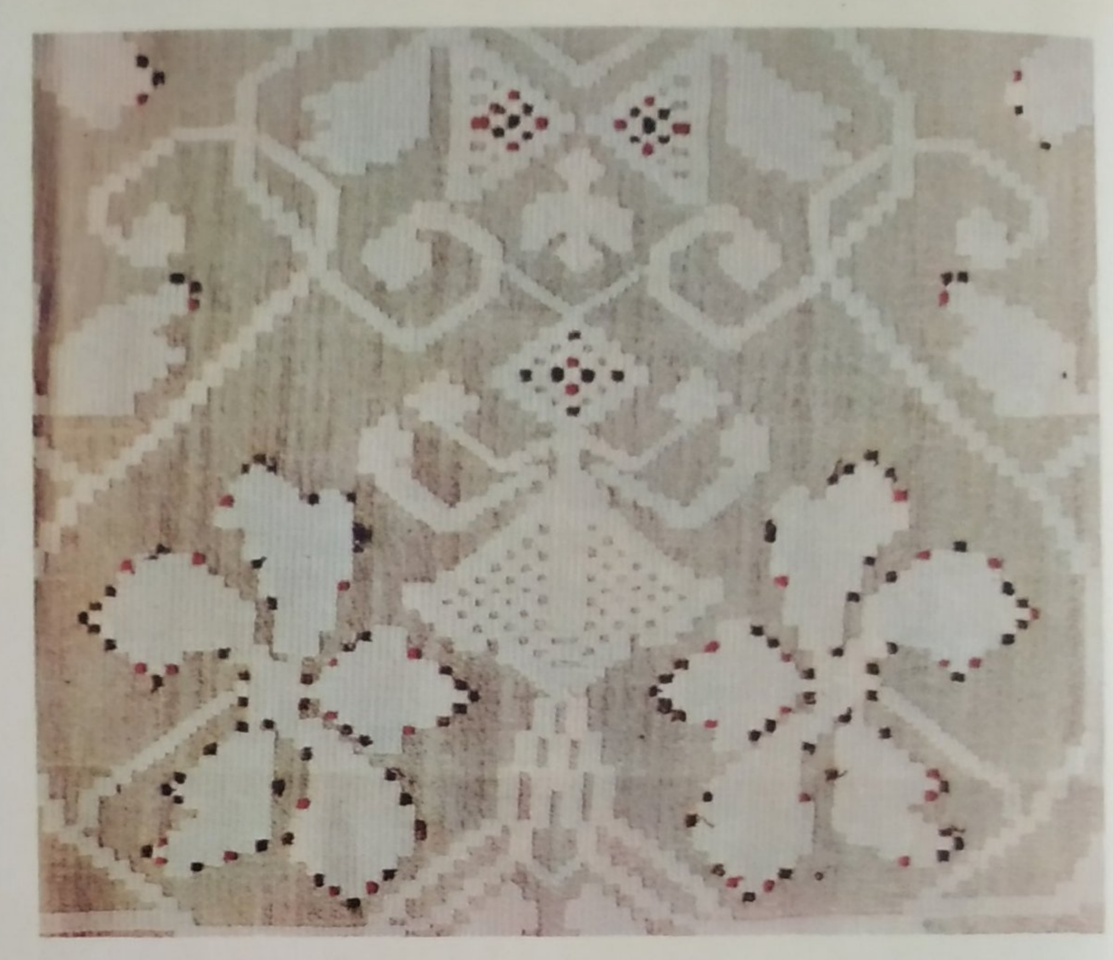
Ces rayures et ces carreaux sont à la base des ornements moldaves les plus raffinés.
La symétrie dans l'arrangement des motifs confère aux tissus une élégante sobriété, l'alternance des couleurs de la gamme de l'ocre — une chaleur particulière.

1
2
3
4

Деликателе мотиве вежетале (5, 6, 8) поартэ ампрента уней мунчь мигэлоасе, а мэестрией креаторулуй лор. Комплекситатя композицией (5), собриетатя десенулуй жеометрик (7) конституе субстанца май мултор цесэтурь орнаментате.

Такие утонченные растительные орнаменты (5, 6, 8) требуют от создателя особого терпения и мастерства.
Сложная композиция и простой геометрический рисунок (7) характерны для многих узорных тканей.

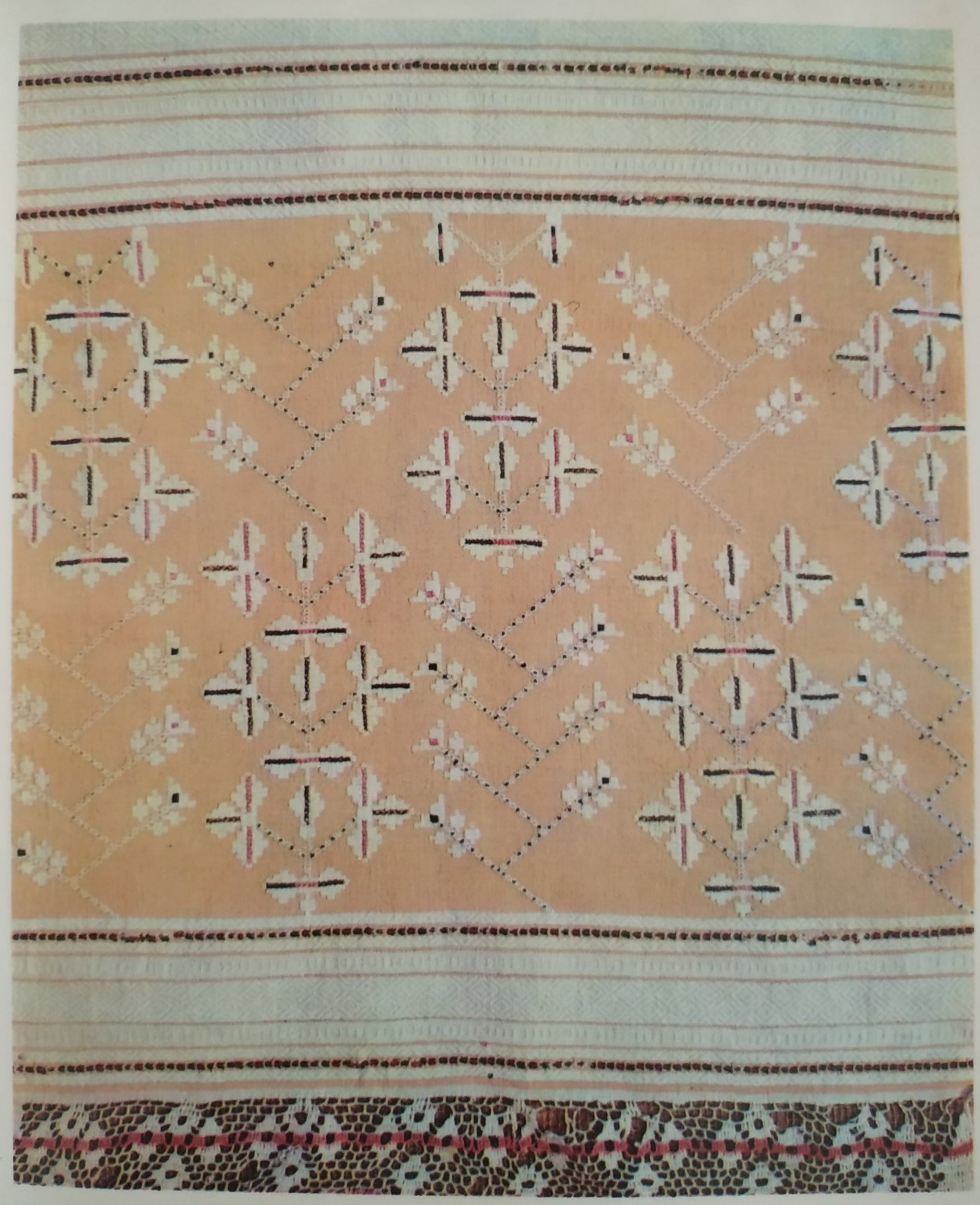
Les délicats motifs végétals (5, 6, 8) portent l'empreinte d'un travail méticuleux, de la maîtrise de leur créateur. Une composition compliqiée (5) et un sobre dessin géométrique (7) sont à la base de plusieurs ornements.





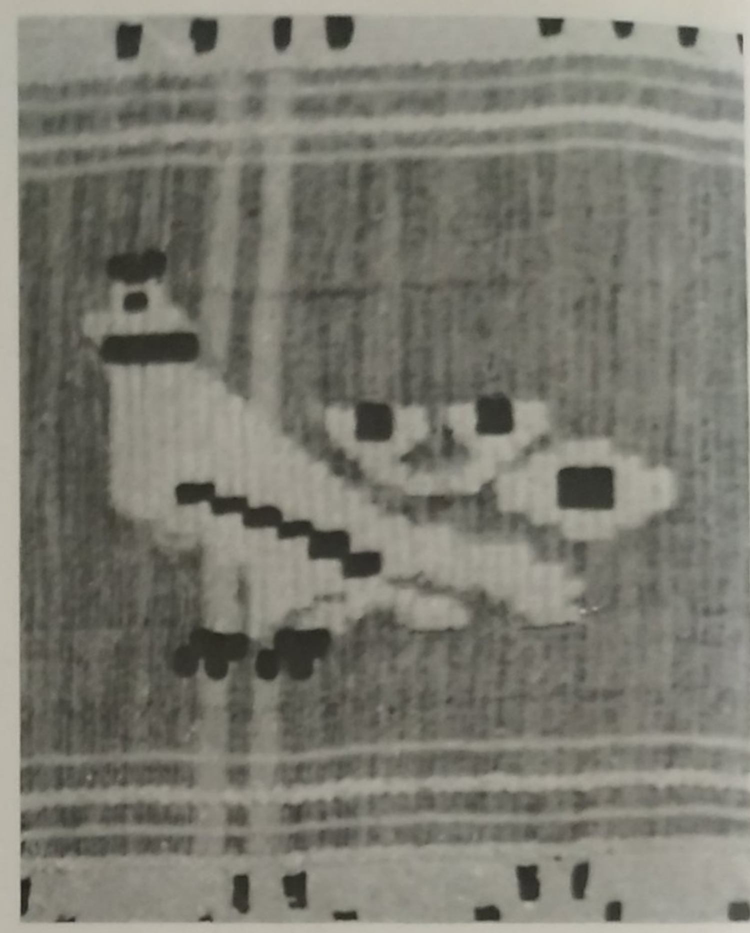


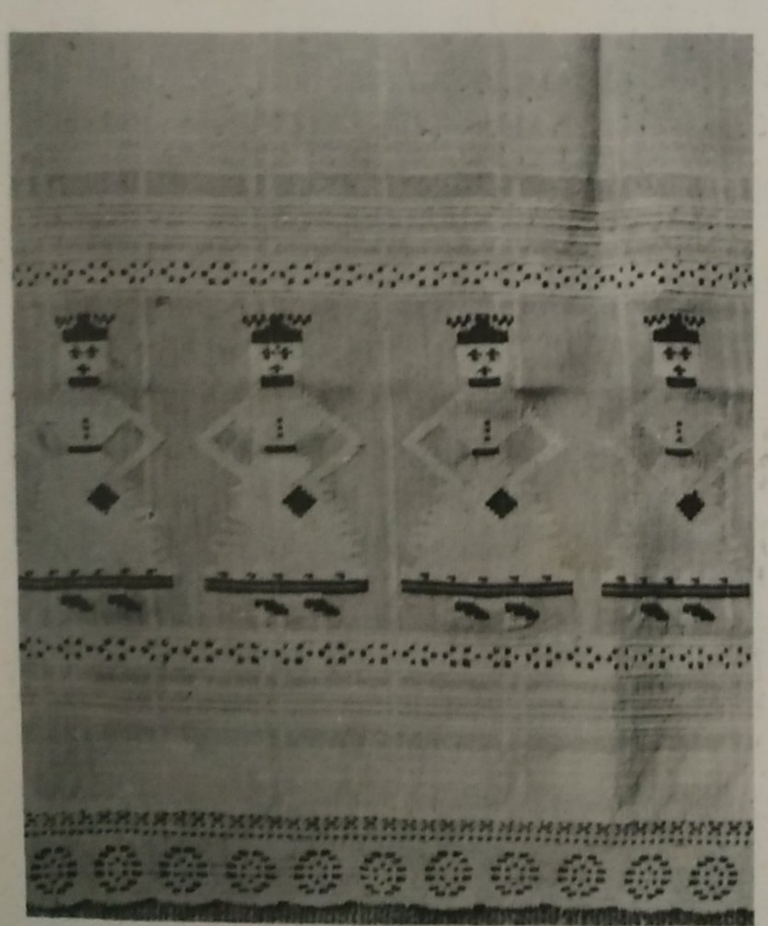
5
6
7
8



23









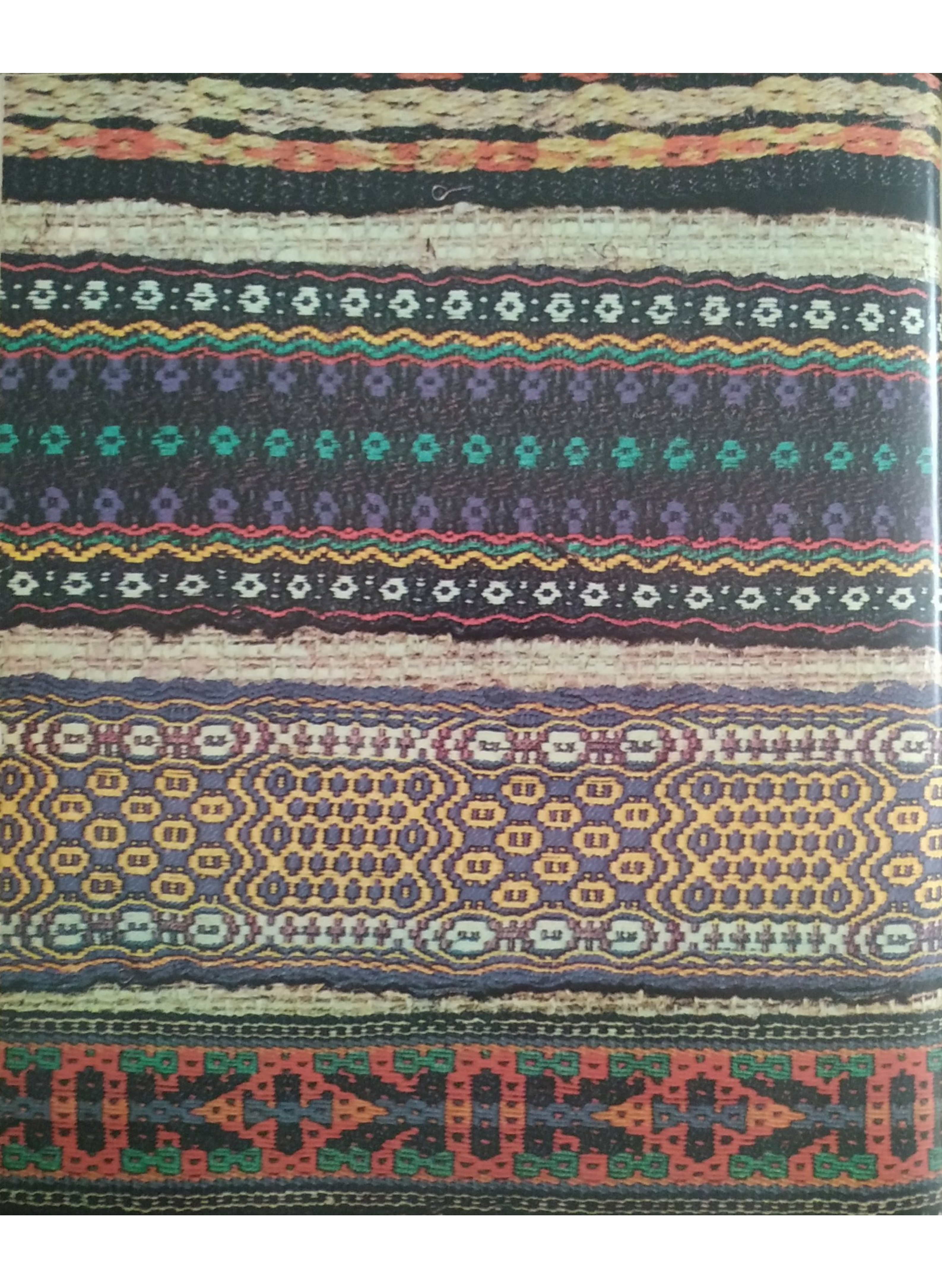


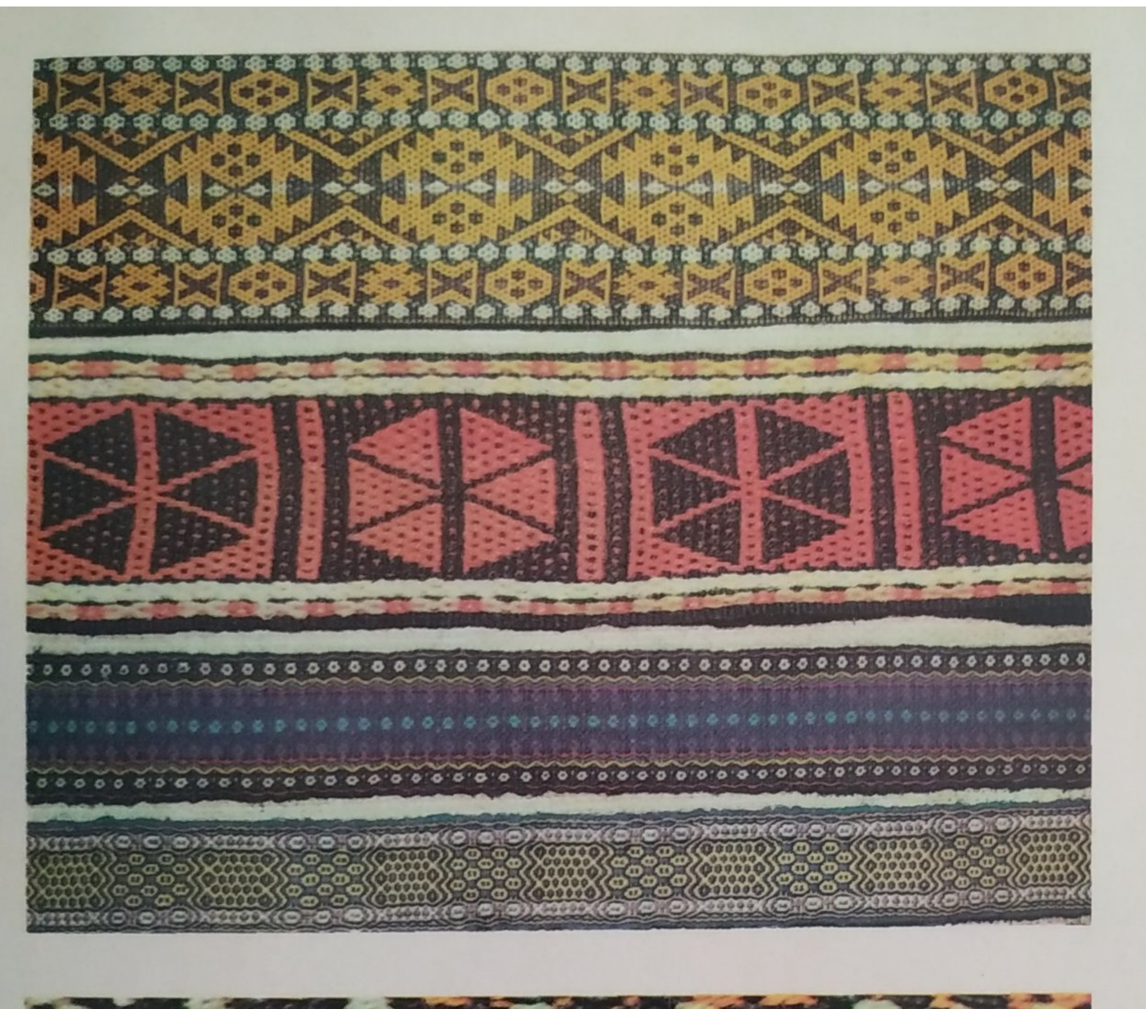
Кукошеий — ачесте мотиве фреквент ынтылните ын арта популарэ декоративэ молдовеняскэ сынт презенць ши пе просоапе (9, 10, 13). Путем обсерва аич фрумоаса алтернанцэ а орнаментелор зооморфе ку челе вежетале.
Де ун динамизм интериор сынт репрезентэриле антропоморфе: фемей, оприте пентру о клипэ дин юрешул хорей.

Кукошеий (петушки) — мотивы, которые встречаются на многих изделиях народного прикладного искусства молдаван, в том числе и на полотенцах (9, 10, 13). Трудно не залюбоваться прекрасным чередованием зооморфных и растительных орнаментов.
Внутренним динамизмом привлекает изображение женщин, словно на мгновение остановившихся в стремительной хоре.

Les cocqs, motif souvent employé dans l'art décoratif moldave, apparaît aussi dans les ornements des serviettes (9, 10, 13). A remarquer l'alternance harmonieuse d'ornements zoomorphes et végétals.
Les motifs antropomorphes sont empreints d'un dynamisme intérieur: femmes, surprises au moment d'une danse fougeuse.

9
10
11
12
13







Линий ынтретэяте, курбе, пункте, ромбурь, триунгюрь, репетате ку о анумитэ регуларитате пе лунжимя брыулуй (каре атинже трей метри), формязэ ун сплендид десен жеометрик.
Стелуце, флорь, кручь се интегрязэ фиреск ын композиция орнаменталэ.

Ломаные, волнообразные линии, точки, ромбы, треугольники в определенном порядке чередуются по всей длине пояса (до трех метров) и образуют красивый геометрический рисунок. Звездочки, цветы, крестики хорошо вписываются в такую орнаментальную композицию.

Lignes coupées, points, rhombes, triangles repris regulièrement sur toute la longeur de la ceinture (qui a presque trois mètres) se confondent dans un merveilleux dessin géométrique. Etoiles, croix, fleurs — motifs souvent rencontrés dans la composition des ornements.

14
15
16

Фотеле ши катринцеле сынт пэрць компоненте але минунателор костуме фемеешть. Алесе орнаменте вежетале (цесуте орь ымбинате ку бродерий), дунжь аидома унор рыурь ку склипирь де соаре ла супрафацэ конституе о експресивэ ынтрукипаре а драгостей пентру фрумос...

Юбки украшены изысканными растительными орнаментами (сотканными или вышитыми), полосами, напоминающими реки в лучах солнца. Везде чувствуется любовь к прекрасному.

Fota et katrintza — éléments indispensables des vêtements nationaux de femmes. Ornements végétals recherchés (tissés ou combinés avec des broderies), rayures pareilles à des rivières qui brillent dans la lumière du soleil... Une vive image de l'amour pour la beauté.

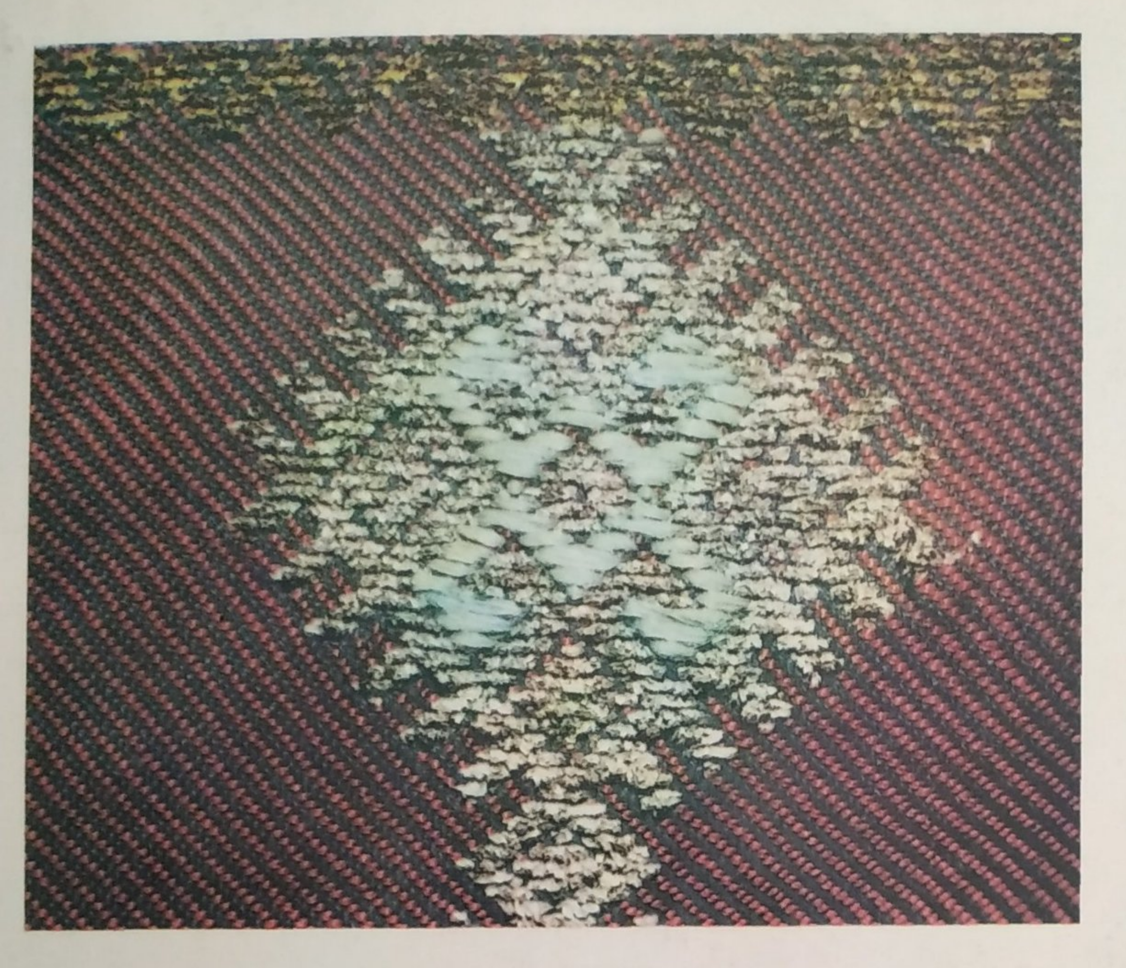




17
18
19









Стрэвекя артэ а цесутулуй ла молдовень а фост ынкунунатэ де реале викторий але мештерицелор. Ын ачест сенс пот фи урмэрите ку атенцие секвенцеле алэтурате. Мотивул принчипал ал орнаментулуй поартэ · денумиря де «коарнеле-бербекулуй» орь «прескурэ». Фиреле аурий ши аржинтий маркязэ фастуозитатя катринцелор, фотелор.

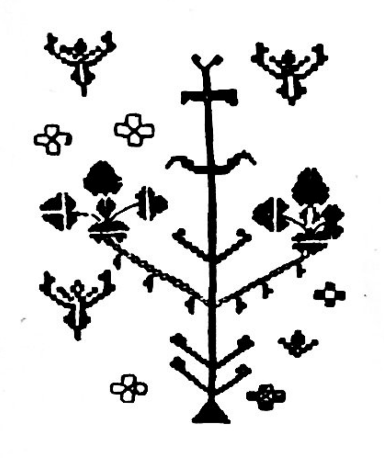
Успешно развивалось у молдаван древнее ткацкое искусство. Об этом наглядно свидетельствуют фотографии.
Основной орнаментальный мотив носит название «коарнеле бербекулуй» (бараньи рога) или «прескурэ» (просфора). Золотистые и серебряные нити подчеркивают праздничность катринц, фотэ.

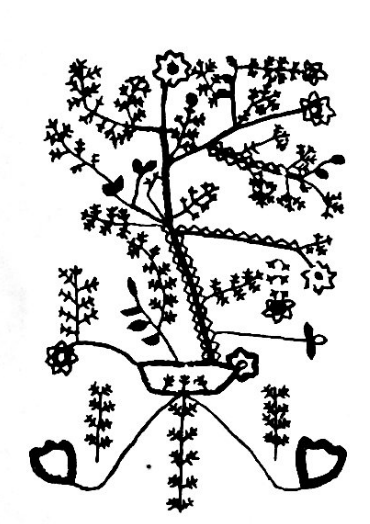
L'art ancien du tissage des Moldaves fut couronné par de véritables chef-d'œuvres. (Les photos ci-jointes en témoignent). Le motif principal de l'ornement est nommé « les cornes du mouton ». Les fils dorés et argentés soulignent l'usage spécial de ces vêtements de fête.

20
21
22



Ковоаре
Ковры
Les tapis





Ун лок апарте ын арта декоративэ популарэ молдовеняскэ ыл аре коворул, каре конституе уна динтре стрэвекиле типурь де цесэтурь.

Дателе де архивэ, нотицеле де кэлэторий дин секолеле XVI—XVIII мэртурисеск деспре рэспындиря ларгэ ла молдовень а цесутулуй ковоарелор. Пынэ ла ной, ынсэ, ау ажунс доар унеле фрагменте де ковоаре векь, че датязэ де ла мижлокул секолулуй XVIII. Периоада де ынфлорире а цесутулуй ковоарелор ын Молдова се консидерэ сфыршитул секолулуй XVIII — ынчепутул секолулуй XIX. Мэестрия ындеплинирий, армония кроматикэ, вариетатя орнаментелор — ятэ ын че резидэ фармекул ковоарелор молдовенешть дин ачастэ периоадэ.

Цесуте дин лынэ, ковоареле ерау ну нумай обьекте утиле, чи ши декоративе, фиинд дестинате ын спечиал пентру ымподобиря интериорулуй локуинцелор. Мобила традиционалэ дин каса цэранулуй конста, де обичей, дин лаице лунжь де лемн, аранжате пе лынгэ перець, масэ микэ ши пат де скындурь. Принчипала подоабэ а касей ерау ковоареле ши просоапеле. Пе лаице ерау аштернуте ковоаре (лэичер, макат, преш, пэретар), яр пе жос — цолурь, цолинче, пе патурь ши пе лэзиле де зестре — ковоаре-кувертурь (румбэ, ницуркэ, чергэ, йорган).

Ла ковоареле молдовенешть ынтылним орнаменте жеометриче, вежетале, зооморфе, антропоморфе. Тотуш, орнаментеле вежетале ши жеометриче превалязэ. Динтре мотивеле орнаментелор вежетале сынт май рэспындите репрезентэриле копачилор, туфелор, гластрелор ку флорь, букетелор, кренжилор, гирланделор. Пе векиле ковоаре мотивул гластрей ку флорь се дистинже принтр'ун десен фин, ажурат. Ачест мотив ши чел ал букетулуй се консидерэ типиче пентру ковоареле молдовенешть де ла сфыршитул секолулуй XIX — ынчепутул секолулуй XX. Меритэ о атенцие апарте орнаментул че репрезинтэ форма стилизатэ а гирландей де вицэ-де-вие ку стругурь. Пынэ ын презент ын орнаментул коворулуй молдовенеск с'ау пэстрат мулте фигурь жеометриче, ынтылните пе челе

май век ковоаре. Ромбул, патратул, фигуриле кручиформе, каре, деши апарент монотоне, креазэ прин комбинэриле лор де форме ши кулорь о ынтрягэ диверситате де сплендиде мотиве декоративе. Имажиниле плантелор, анималелор, оаменилор, а диферитор обьекте де уз касник сынт фоарте стилизате.

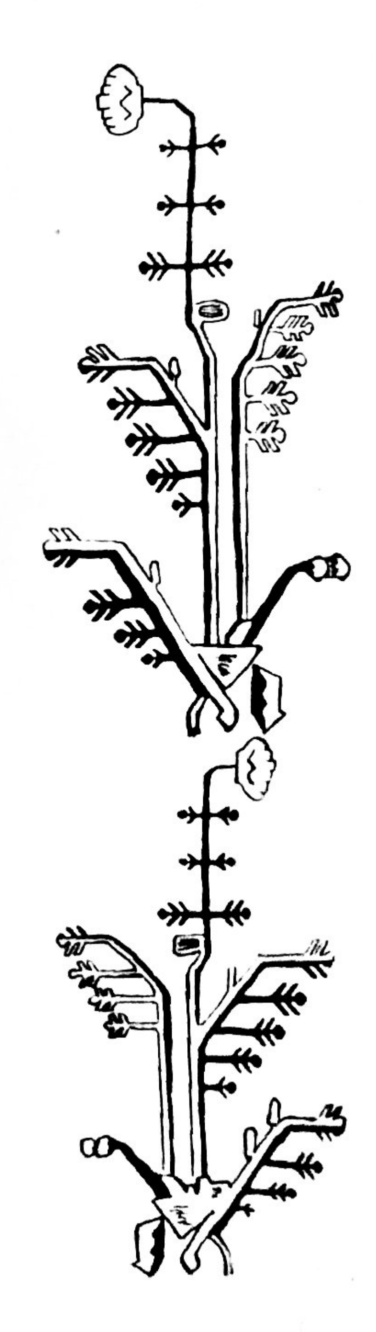
Челе май фрумоасе ковоаре молдовенешть се характеризязэ принтр'о гамэ кроматикэ лиништитэ, редусэ ла шапте-опт кулорь. Ачаста се експликэ ынтрукытва прин фаптул кэ лына се вопся ку ажуторул колоранцилор натураль, але кэрор методе де препараре се статорничисе ын декурсул вякурилор ши се трансмитяу дин женерации ын женерации.

Фаче сэ менционэм ши унеле характеристичь але кенарулуй, ши ануме: ачеста поате фи пласат ын челе патру пэрць але коворулуй орь нумай ын доуэ, ба кяр поате сэ ши липсяскэ. Уна динтре челе май импортанте трэсэтурь але ковоарелор ку кенар есте: мотивеле ши кулориле де пе ачеста ши челе але орнаментулуй принчипал де пе кымпул коворулуй сынт диферите. Ын асеменя каз ну поате фи ворба де ун контраст, че ар дуче ла дезорганизаря композиционалэ ши кроматикэ а коворулуй, ба дин контра: де о интегритате композиционалэ ши кроматикэ.

Принчипиул де дистрибуире а орнаментулуй пе ковор се базязэ пе алтернанца кыторва мотиве асемэнэтоаре дупэ формэ, дар диферите дупэ кулоаре.

Ла сфыршитул секолулуй XIX — ынчепутул секолулуй XX, кынд орнаментул вежетал окупэ позиция доминантэ ын май тоате домениile артей популаре декоративе, ын десенул ковоарелор се релевэ тендинца спре репрезентаря натуралистэ а мотивелор орнаментале вежетале. Ачаста а авут лок дин кауза инфлуенцей типэритурилор ши цесэтурилор де фабрикэ. Ын резултат се диминуа валоаря артистикэ а коворулуй ын женерал ши орижиналитатя орнаментулуй ын спечиал. А авут о ынрыурире негативэ ын ачест сенс ши цесутул ковоарелор ку урзяла де кынепэ, ин орь кяр бумбак, прекум ши фолосиря пентру вопситул фирелор а колоранцилор де анилинэ ын локул челор натураль, чея че дучя ла обцинеря кулорилор стриденте: роз, рошу-виолет, верде-апринс ш. а. Пентру кымпул коворулуй ера префератэ кулоаря нягрэ, пе кынд ла ковоареле дин секолул XVIII — прима жумэтате а секолулуй XIX кымпул авя нуанце фине де кулорь: роз, кафениу, албастру, верде.

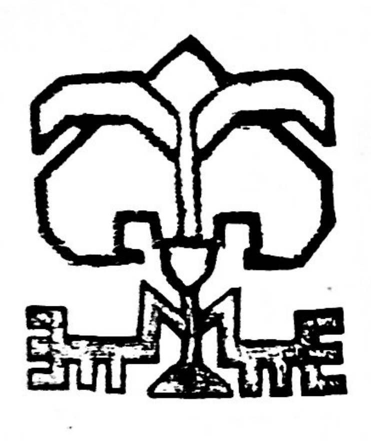
Орнаментул ковоарелор молдовенешть денотэ ун елеват густ артистик ал цесэтоарелор, рефлектынд, ын ачелаш тимп, ынцележеря есенцей феноменелор натурий, о анумитэ кончепции деспре луме ши фрумос.

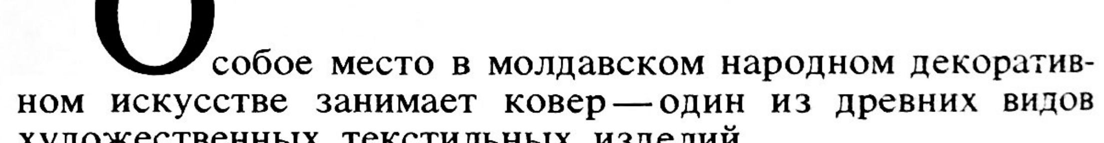


Попорул н'а прежетат сэ дее ши фрумоасе нуме орнаментелор: *коронича-кодрулуй, букетул, георгина, кэприоара, жеменеле, жуний, мэрунцика, кукошеий* ш. а.

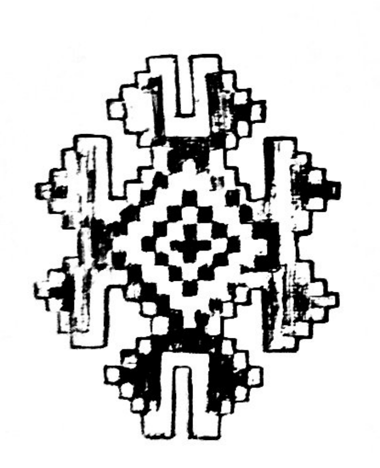
Мотивеле орнаментале ну се презинтэ ка ниште форме инвариабиле: еле се скимбэ ши се дезволтэ ын легэтурэ ку вяца материалэ ши спиритуалэ а попорулуй, пэстрынд, ын ачелаш тимп, векиле традиций. Прочесул де креаре а ноилор форме артистиче декоративе есте ынделунгат ши комплекс. Ноул ну поате ынлэтура традицииле секуларе.

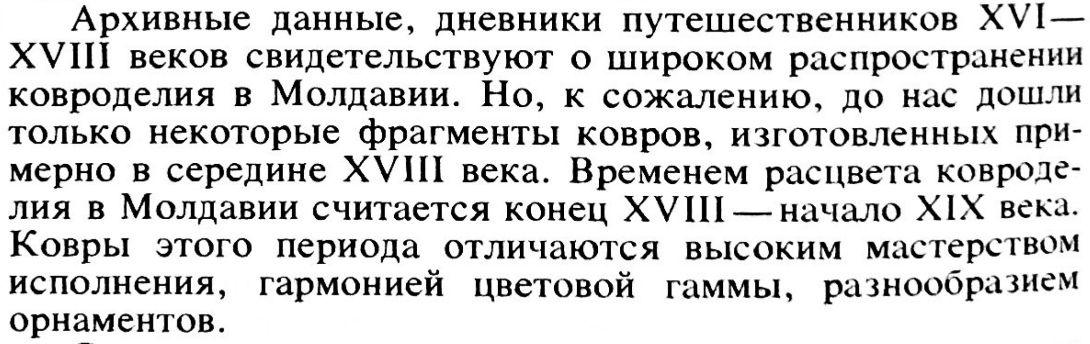
Богателе традиций але цесутулуй ковоарелор ле континуэ Асочиация де артизанат, дин каре фак парте ун шир де фабричь де ковоаре дин орашеле Кишинэу, Комрат, Орхей, Чадыр-Лунга ш. а.





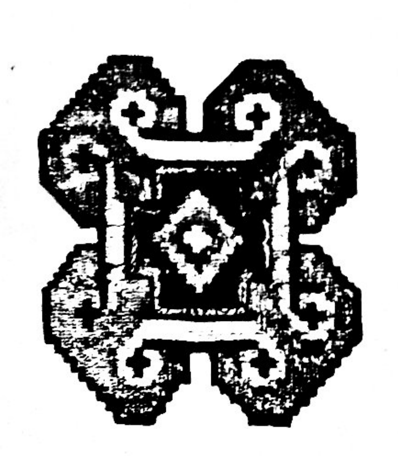
Особое место в молдавском народном декоративном искусстве занимает ковер — один из древних видов художественных текстильных изделий.





Архивные данные, дневники путешественников XVI—XVIII веков свидетельствуют о широком распространении ковроделия в Молдавии. Но, к сожалению, до нас дошли только некоторые фрагменты ковров, изготовленных примерно в середине XVIII века. Временем расцвета ковроделия в Молдавии считается конец XVIII — начало XIX века. Ковры этого периода отличаются высоким мастерством исполнения, гармонией цветовой гаммы, разнообразием орнаментов.

С незапамятных времен шерстяные домотканые ковры в доме молдаванина выполняли не только утилитарную, но и декоративную функцию. Дело в том, что традиционная мебель молдавского крестьянина состояла обычно из длинных деревянных лавок, расставленных вдоль стен, стола и дощатой кровати. Главными украшениями дома были ковры и полотенца. Длинные лавки устилались коврами, на пол стелили дорожки, а на кровати и сундуки — ковровые покрывала.



Для молдавских ковров характерны геометрические, растительные, зооморфные и антропоморфные мотивы орнаментов. Причем растительный и геометрический орнаменты наиболее распространены. Среди растительных мотивов часто встречаются изображения деревьев, кустов,

вазонов с цветами, букетов, веток, гирлянд.

На старинных коврах изображение вазонов с цветами характеризуется тонким ажурным рисунком. Рисунок вазона и букета считается типичным для молдавского ковра конца XIX — начала XX века. Интересна традиционная форма стилизованной гирлянды из виноградной лозы и гроздьев. До настоящего времени в орнаменте молдавского ковра сохранился и ряд геометрических фигур, которые встречались на старинных коврах. Это ромбы, квадраты, крестообразные фигурки. В разных комбинациях форм и цветов они создают прекрасные орнаменты. Часто растения, фигурки людей и животных, различные предметы быта сильно стилизованы.

Спокойная цветовая гамма, ограниченная семью-восемью цветами — важная характерная черта молдавского ковра. Пряжу окрашивали растительными красителями в домашних условиях. Методы изготовления таких красителей и способы крашения вырабатывались столетиями и передавались из поколения в поколение.

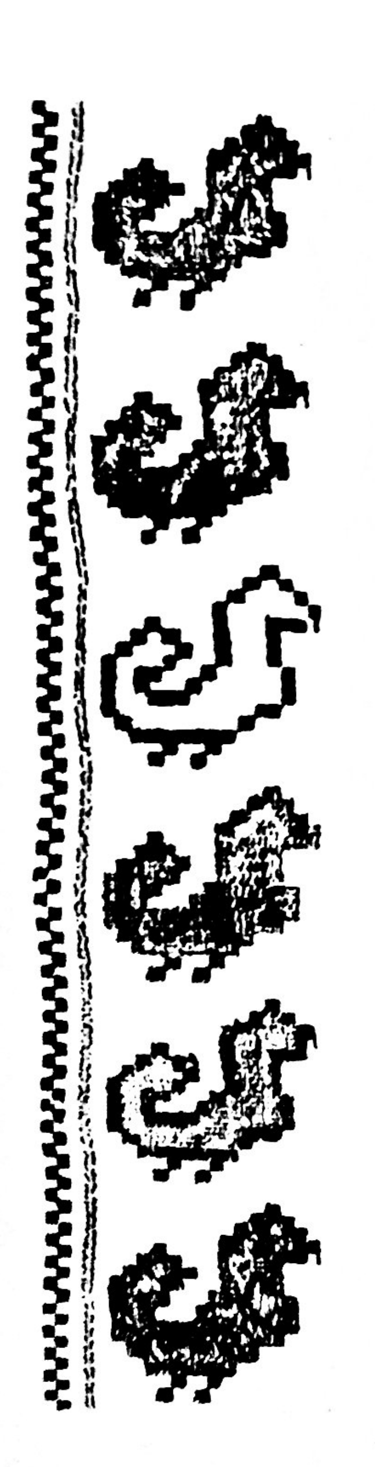
Молдавские ковры бывают с четырехсторонней, двухсторонней каймой и вообще без каймы. Одна из ярких отличительных особенностей молдавских ковров с каймой заключается в том, что рисунок каймы не согласуется с главным рисунком поля. Они разные по цвету, но это не мешает создавать цельную композицию, которая основывается не на сходстве, а на контрасте мотивов и цветовой гаммы орнаментов.

Принцип построения молдавского коврового орнамента основан на чередовании нескольких одинаковых по форме, но различных по цвету мотивов.

В конце XIX — начале XX века господствующее положение почти во всех областях народного молдавского декоративно-прикладного искусства занимает растительный орнамент. Под влиянием натуралистических рисунков фабричных тканей и массовой печатной продукции в домашнее ковроделие внедрялась натуралистическая тенденция в передаче растительных мотивов. В результате несколько снизилась художественная ценность и потерялось неповторимое своеобразие коврового орнамента.

Наряду с прежними, прекрасными по рисунку и цвету шерстяными коврами, в конце XIX века стали появляться ковры на конопляной, льняной и даже хлопчатобумажной основе с узорами, лишенными тонкого вкуса и фантазии. Крестьяне начали окрашивать пряжу анилиновыми красителями в слишком яркие, порой даже резкие цвета. Преобладали ярко-розовые, красно-фиолетовые, ярко-зеленые цвета. Фон стал черным, в то время как у ковров XVIII — первой половины XIX века фон был чаще всего мягких розовых, коричневых, голубых или зеленых тонов.



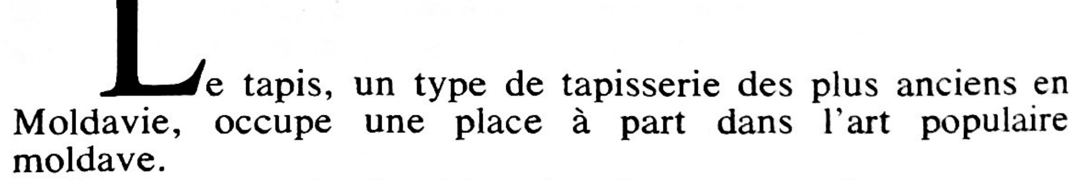


Орнамент ковра отражает вкус создателя, его понимание сущности природных явлений, представление о красоте окружающего мира.

Народ дал самые разные названия ковровым орнаментам: *короница кодрулуй* (венок кодр), *букетул* (букет), *георгинэ* (георгина), *кэприоара* (косуля), *жеменеле* (близнецы), *жуний* (юноши), *кукошеий* (петушки) и др.

Мотивы ковровых орнаментов не представляют собой некие застывшие формы, они изменяются и развиваются в тесной связи с материальной и духовной жизнью народа. Процесс создания художественных форм длителен и органически целостен. Новое не может полностью вытеснить многовековые традиции. Создавая новые формы, народное искусство всегда сохраняет старые.

Богатые традиции ковроделия с интересом изучают, заботливо хранят и с успехом продолжают современные мастера Объединения народных художественных промыслов, в которое входят ковровые фабрики Кишинева, Комрата, Оргеева, Чадыр-Лунги и другие.



Le tapis, un type de tapisserie des plus anciens en Moldavie, occupe une place à part dans l'art populaire moldave.

Les documents d'archive, les témoignages des voyageurs datant de XVI-XVIII siècles attestent une grande quantité et variété des tapis et des tapisseries chez les Moldaves. Malheureusement on n'a pu retrouver que les fragments d'un tapis daté 1750. La majorité des tapis anciens moldaves est datée fin du XIX—commencement du XX ss. D'ailleurs il paraît que ce fut la période la plus florissante du tissage des tapis. Une haute technique de l'exécution, l'harmonie des couleurs, la variété des ornements font le charme des tapis moldaves de cette epoque-là.

Les tapis, outre leur destination utilitaire, possédait encore celle, la plus importante, de décorer, d'embellir l'intérieur de la maison.

Le mobilier traditionnel de la maison paysanne était le plus souvent composé de longs bancs en bois (laïtse) qui longeaient les murs, une petite table et un lit de planches. Toute la beauté de la maison et son trésor c'étaient les tapis

et les serviettes brodées. Les bancs étaient couverts des *laïtcher, tsol, paretar,* le plancher était couvert des *tsolintche,* les lits et les coffres avec la dot de la fille étaient couverts de tapis-couvertures *(roumba, nitsurka, tcherga, jorgan).*

Les ornements traditionnels des tapis moldaves sont géométriques, végétals, zoomorphes, anthropomorphes, mais le plus souvent employés sont ceux végétals et géométriques. Les motifs végétals les plus fréquents sont les arbres, les pots à fleurs, les bouquets, les branches, les guirlandes. Le motif du pot à fleurs et du bouquet est considéré typique pour les tapis moldaves de la fin du XIX — commencement du XX ss. Sur les tapis anciens le pot à fleurs se distingue par une grande finesse de dessin. Une variante de l'ornement végétal est le motif de la guirlande stylisée d'une vigne avec ses grappes de raisin. Les tapis à ornement géométrique, ornement dont on décorait les tapis les plus anciens, sont très fréquents. Les éléments de base de cet ornement sont le rhombe et le carreau, lesquels, quoique d'apparence monotone, sont capables de former, par alternance des éléments et des couleurs, de splendides motifs.

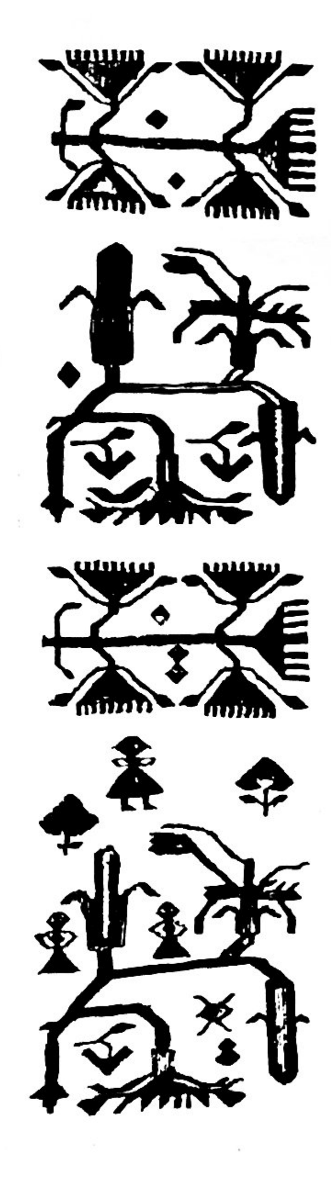
Les représentations des plantes, des animaux, des gens, de différents objets sont fortement stylisées.

Les tapis anciens du XVIII s. et ceux du commencement du XIX s. étaient connus par la finesse des couleurs, car la laine était teinte à colorants naturels. Le fond des tapis de cette epoque-là était rose, beige, jaune, bleu, vert. On remarque le nombre réduit des couleurs utilisées dans les plus beaux tapis moldaves (pas plus de 7-8).

Quelques éléments concernant la bordure du tapis sont à retenir, et notamment: elle peut être placée de quatre côtés du tapis ou bien de trois et peut ne pas être présente du tout.

Le trait caractéristique des tapis moldaves à bordure est la non-correspondance des motifs et des couleurs de l'ornement sur la bordure avec ceux de l'ornement principal sur le champ du tapis. Ce contraste n'est point le signe d'un désaccord compostionnel et chromatique du tapis, au contraire — c'est le signe d'une intégrité de la composition et de l'harmonie chromatique. On arrangeait l'ornement du tapis en s'appuiyant sur le principe de l'alternance de plusieurs motifs de forme semblable et des couleurs différentes.

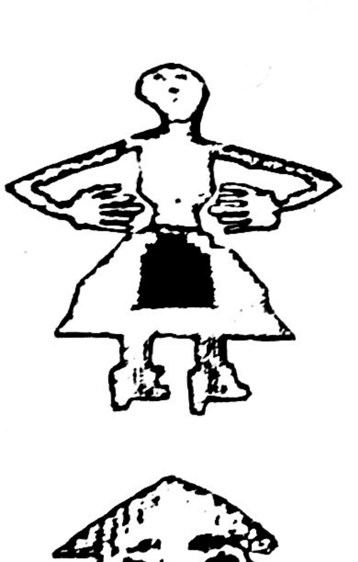
Vers la fin du XIX — commencement du XXss. quand l'ornement végétal vient à occuper une place dominante dans presque tous les ouvrages d'artisanat, dans le domaine de la fabrication des tapis se manifeste la tendance vers le naturalisme dans la représentation des motifs de cet ornement. Ce fut la suite de l'apparition des tapis de fabrication mécanique avec leurs dessins standartisés, privés de toute originalité. La valeur des tapis baissait, diminuait l'authenticité de l'ouvrage en général et de l'ornement en particulier.



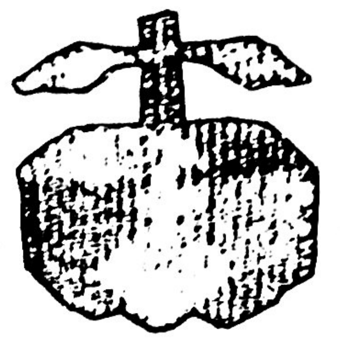
L'ornement des tapis devient monotone, privé d'élégance à la suite de la concrétisation des formes et l'apparition des couleurs stridentes — rose, rouge-lilas, vert. Se ressentait l'effet nuisible de plusiers facteurs : le chanvre, le lin et même le coton commencent à remplacer la laine traditionnelle ; pour la teinture des fils on emploie les colorants à base d'aniline au lieu des colorants naturels. Le fond des tapis devient noir. L'ensemble de ces elements determina la diminuation de la valeur artistique des tapis.

L'ornementation des tapis moldaves témoigne du goût raffiné des tisseuses en reflétant en même temps la compréhension de l'essence des phénomènes de la nature, une certaine conception du monde et de la beauté.

Les motifs des ornements ne restent figés, ils changent avec les changements dans le vie matérielle et spirituelle des gens, en gardant en même temps l'essence de la tradition populaire. Les éléments traditionnels du tissage des tapis (les compositions anciens, les ornements, les couleurs, la technique d'exécution) sont gardés et utilisés par l'Association des artisans, dont font partie les fabriques des tapis de Kishinev, Orguéev, Komrat, Tchadyr-Lunga etc.















Ачесте пэретаре не ынгэдуе сэ адмирэм о деосебитэ армоние де форме жеометриче... Ромбул ши кручулица се паре кэ вин дин трекутул ындепэртат ка семне але путерникулуй астру — Соареле (24, 25), каре унеорь апаре ауреолат де алте мотиве жеометриче орь вежетале.

Эти пэретаре (настенные коврики) восхищают своеобразной гармонией геометрических форм... Солнце, в далеком прошлом символически изображавшееся в виде ромба и крестика (24, 25), иногда окружено различными геометрическими и растительными мотивами.

Ces tapis qu'on accroche aux murs font preuve d'une harmonie particulière des motifs géométriques... On suppose qu'aux temps anciens le rhombe et la croix ont été les symboles de l'astre tout-puissant — le Soleil (24, 25), qui est souvent représenté entouré d'autres motifs géométriques et végétals.

23
24
25





Лукрэрь де о деосебитэ валоаре ын патримониул ностру културал, векиле ковоаре кучереск принтр’о армоние де форме, прин гама кроматикэ естомпатэ, прин тратаря орижиналэ а мотивелор, прин ритмурь де симетрие. Аич (28) гэсим о репрезентаре а букетулуй, типикэ пентру коворул молдовенеск.
Сэ привим ку атенцие ачесте ковоаре, че сынт аидома унор кымпий ку флорь...

Старинные ковры — особенно ценное наследие культуры молдавского народа. Они пленяют гармонией форм, мягкой цветовой гаммой, оригинальной трактовкой мотивов, ритмами симметрии. Изображение букета (28) типично для молдавских ковров.
Всмотритесь внимательнее в рисунок этих ковров, они напоминают поляну с цветами...

Les tapis anciens, trésor de notre patrimoine culturel, nous charment par l’harmonie des formes, le choix des couleurs fines, l’arrangement inédit des motifs, la symétrie de l’ornement. Ici (28) on retrouve l’image du bouquet — motif caractéristique pour les tapis moldaves.
Restons un peu à admirer ces tapis pareilles à des champs pleins de fleurs...

26
27
28

Репетаря пе кенар а мотивулуй орнаментулуй принчипал де пе кымп (аич: стяуа ку опт колцурь) есте ун лукру фоарте рар ынтылнит ла ковоареле молдовенешть (29). Уймитоаря елеганцэ а мотивелор фоарте стилизате (30, 31), собриетатя кроматикэ ши екилибрата модуларе графикэ (31) — експресий конклуденте але талентулуй креатор ал попорулуй.



Повторение на кайме основного орнаментального мотива поля (здесь: восьмиконечная звезда) очень редко встречается на молдавских коврах (29). Красота стилизованных мотивов (30, 31), интересная цветовая гамма, уравновешенная графическая модуляция (31) — убедительные доказательства неисчерпаемого таланта народа.

La reprise du motif central de l'ornement sur la bordure du tapis (ici c'est une étoile à huit branches) est un cas exceptionnellement rare dans l'ensemble d'ornements des tapis moldaves (29). L'élégance soignée des motifs fortement stylisés (30, 31), les couleurs nuancées et les formes harmonieusement equilibrées (31) — l'expression des possibilités créatrices du peuple.

29
30
31



Ын орнаменте с'а контурат прегнант капачитатя креаторулуй де а стилиза натура пынэ ла жеометризм. Минунате композиций орнаментале, армоние кроматикэ, стилизаре — тоате ачестя ау виртутя де а емана кэлдурэ ши фрумусеце.

В орнаментах наиболее ярко проявляется способность мастера стилизовать природу до геометризма. Неповторимые орнаментальные композиции, цветовая гармония, удивительная стилизация излучают свет и красоту.

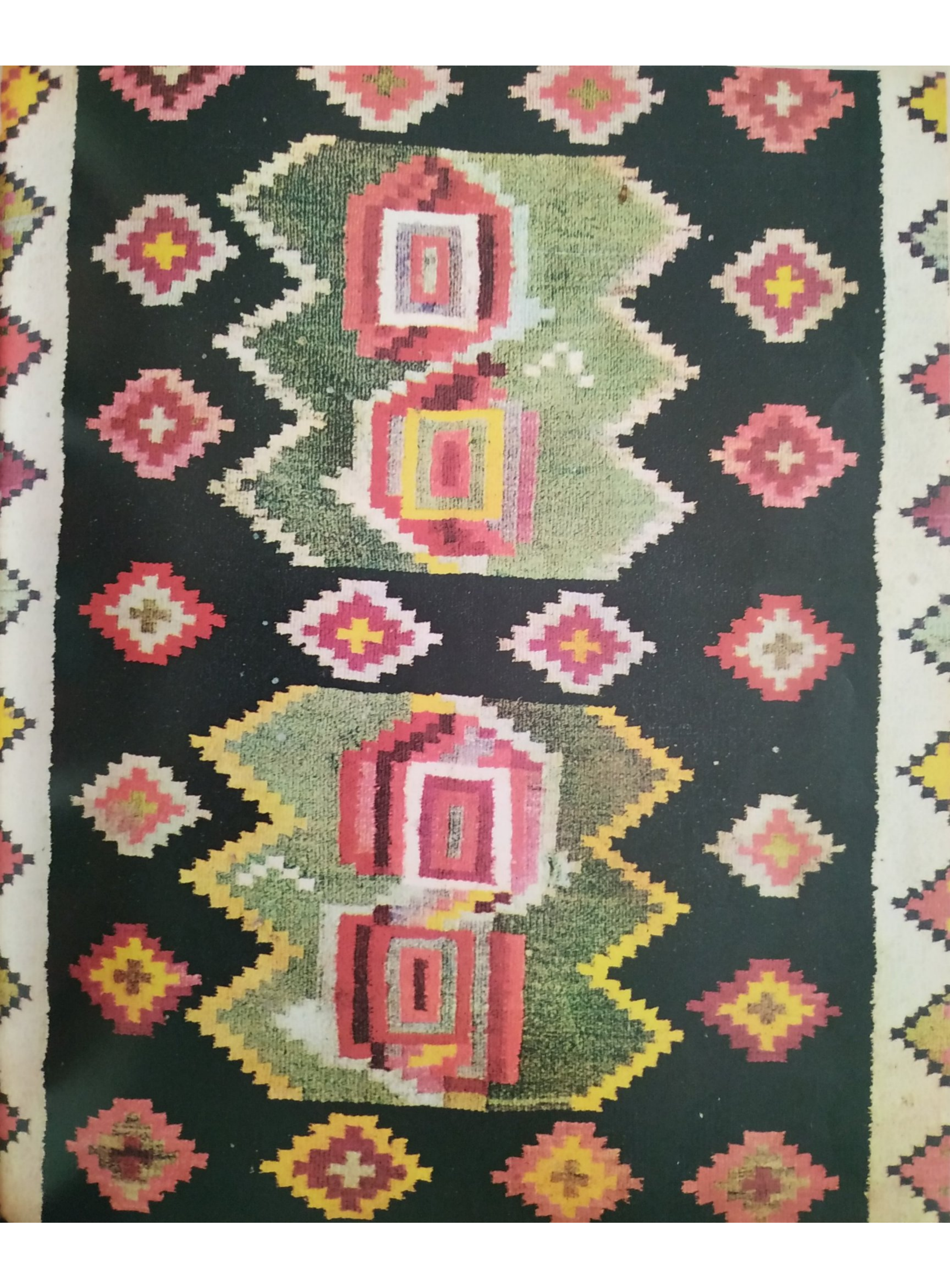
Ces ornements témoignent d'un don exceptionnel de la stylisation — la Nature est reduite aux corps géométriques. Compositions magnifigues, alternance des couleurs, stylisation — le tout nous laisse une profonde sensation de chaleur et de beauté.







32
33
34
35







Адесеорь векиле ковоаре молдовенешть пар ниште пынзе миракулоасе, ку мотиве енигматиче. Презентэм аич ун мотив (38), луат унеорь дрепт о флоаре ын гластрэ. Ын реалитате ачест мотив кончине репрезентаря стилизатэ а унуй вултур, имажине ымпрумутатэ дин хералдикэ. Ын композиция орнаменталэ а ковоарелор се дистинг прин диверситате мотивеле вежетале (36, 37).

Старинные молдавские ковры с загадочными мотивами часто похожи на сказочные полотна.
На верхней фотографии (37) представлен один из многочисленных вариантов широко распространенного в молдавском орнаменте мотива цветка в вазоне, а на нижней (38) — стилизованное изображение орла, заимствованное из геральдики.

Les tapis anciens moldaves laissent parfois l'impression de quelque chose de mystérieux et énigmatique. C'est le cas de ce tapis-ci (38) dont le motif central était souvent traité comme représentation d'une fleur en pot et qui représente en réalité un aigle stylisé, image empruntée de symboles heraldiques. Dans la composition de ces fapis les motifs végétals se font remarquer par leur diversité (36, 37).

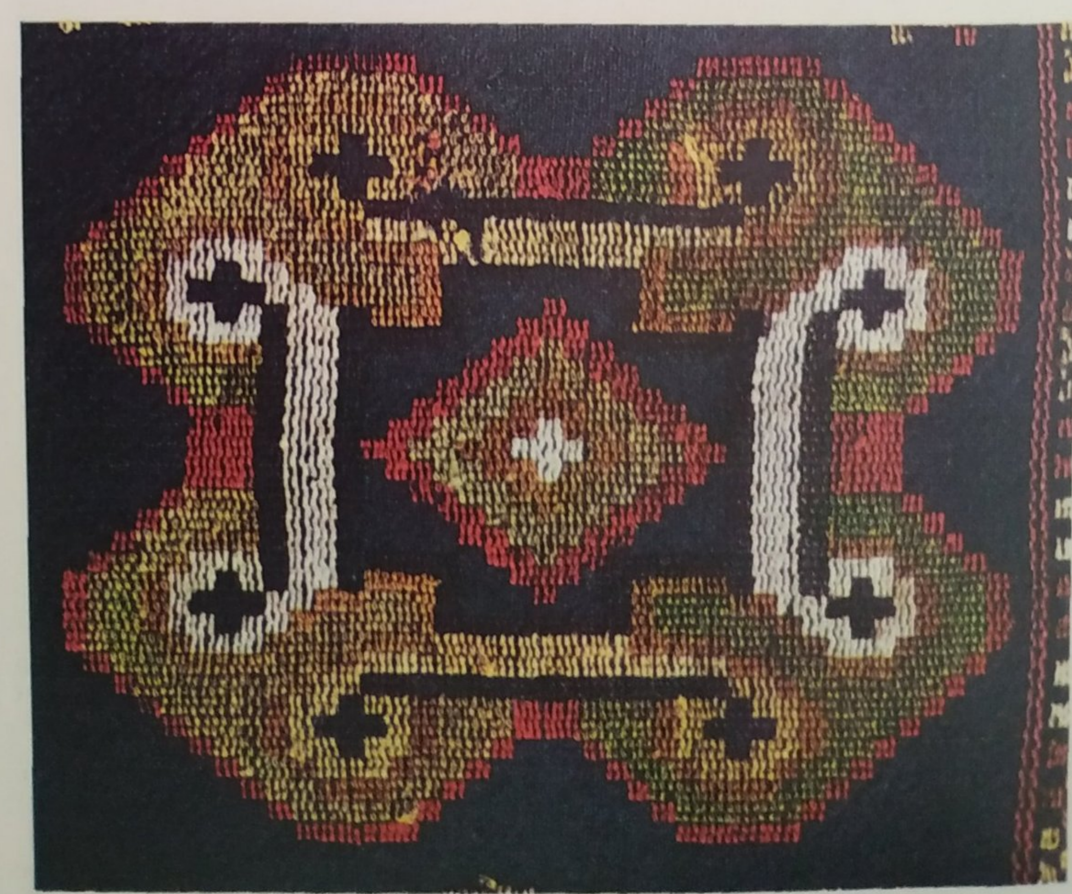
36
37
38

Имажиниле пэсэрилор сынт ынтылните ын деселнул мултор ковоаре. Авынд сенсурь символиче ын трекут, ачестя апар пе кымпул, яр унеорь ши пе кенарул ковоарелор. Фоарте стилизате ши диспусе дупэ принчипиул инверсэрий (39), мотивеле пэсэрилор контрибуе ла спорирря карактеристичилор декоративе але коворулуй.

В рисунке многих ковров, иногда на фоне, иногда на кайме, встречаются изображения птиц. Сильно стилизованные и расположенные в прямом и зеркальном порядке (39) изображения птиц способствуют усилению декоративных характеристик ковра.

La représentation des oiseaux est fréquente dans les ornements des tapis moldaves. Motifs symboliques autrefois, on les observe sur le champ et parfois sur la bordure des tapis. Fortement stylisé et arrangé conformement au principe de l'inversion (39) le motif des oiseaux renforce le caractère décoratif du tapis.





39
40
41
42





Ын десенул ковоарелор молдовенешть гэсим тратаря диферитэ а мотивулуй арборилор, флорилор, фрунзелор. Пентру унул ши ачелаш мотив афлэм о мултитудине де форме. Ын ачесте ковоаре е ынтрукипатэ капачитатя попорулуй де а инфилтра ын минунате мотиве стилизате ун концинут конкрет (43, 44).

В рисунке молдавских ковров широко представлены мотивы деревьев, цветов, листьев.
Один и тот же мотив имеет многообразие форм. В этих коврах находит отражение и удивительная способность народа отображать действительность с помощью символики, и более натуралистическое решение темы (43, 44).

Dans l'ornement des tapis moldaves les arbres, les fleurs, les feuilles sont traités de différentes façons et le même motif peut avoir plusieurs représentations.
Ces tapis témoignent de la creativité du peuple, qui transforme objets et notions concrètes en merveilleux motifs symboliques (43, 44).

43
44
45
46

Мотивул арборелуй, ларг рэспындит ын орнаментул ковоарелор молдовенешть, демулт шь-а пердут сенсуриле инициале ши а рэмас доар ка о ынтрукипаре а натурий, ун фрумос елемент декоратив.
Сынт интересанте репрезентэриле фигурилор де фемей, репрезентэрь ку ун десен симплу, дар експресив...

Мотив дерева, широко распространенный в орнаменте молдавских ковров, давно утратил первоначальный смысл и остался лишь олицетворением природы, красивым декоративным элементом. Изображение женских фигурок, будь то простой или экспрессивный рисунок, в старину символизировало источник жизни или благополучие домашнего очага.

Le motif de l'arbre, très fréquent dans l'ornement des tapis moldaves, a depuis longtemps perdu sa signification initiale n'ayant gardé que celle de personnification de la nature — un bel élément du décor. La représentation du corps féminin, en contours simples et expressifs, avait autrefois un sens symbolique, celui de source de la vie ou bien de la protectrice du foyer familial.

47
48















О сплендидэ композицие орнаменталэ а фост обцинутэ прин алтернанца мотивулуй кренжий ку флорь, каре е асиметрик, компликат, ажурат, яр чел ал арборелуй — пласат оризонтал, тратат симетрик. собру.

Изумительная орнаментальная композиция достигнута благодаря чередованию веточек с цветами и деревьев. Рисунок веточки с цветами асимметричен, сложен, ажурен, а рисунок дерева, расположенного горизонтально, симметричен, строг. Особый интерес представляют изображения женских фигурок, фруктов, а также цветовая гамма орнамента.

Une splendide composition de l'ornement: le motif d'une branche fleurie alternant avec celui d'un arbre. Le dessin de la branche est asymétrique, compliqué, ajouré, celui de l'arbre, symétrique, placé en horizontale, est traité d'une manière sobre.
Aussi intéressantes sont les représentations des femmes, des fruits, l'harmonie des couleurs utilisées.

49
50
51
52
53



Бродерий ши хорбоцеле

Вышивки и kружева

Les broderies et les dentelles



Бродерия, ачест мод де ымподобире а цесэтурилор, ла молдовень аре о ларгэ рэспындире ши богате традиций. Секоле ын шир попорул а креат минуната артэ а бродерией.

Кындва ын Молдова ера греу сэ афли ун сат ын каре фемеиле н'ар фи ынфрумусецат ку бродерий хайнеле (ий, кэмэшь пентру бэрбаць, бундице, бробоаде, мараме, фоте, катринце ш. а.), цесэтуриле пентру ымподобиря интериорулуй (феце де масэ, перделе, просоапе ш. а.), цесэтуриле ритуале (просоапе, бробоаде, феце де масэ ш. а.).

Ку о деосебитэ драгосте фемеиле ынфрумусецау хайнеле (май алес челе де сэрбэтоаре). Алеселе орнаменте, васта армоние кроматикэ, мэестрия ындеплинирий — ачестя сынт принчипалеле характеристичь але бродерией де пе костумеле популаре молдовенешть.

Пынэ ын зилеле ноастре ау ажунс моделе де бродерий че датязэ де ла сфыршитул секолулуй XVIII — ынчепутул секолулуй XX дупэ каре авем посибилитате сэ детерминэм трэсэтуриле бродерией национале.

Ын колекцииле де хайне популаре, че се пэстрязэ ын музееле де историе ши студиере а цинутулуй дин република ноастрэ, ун лок апарте ыл окупэ челе де ла сфыршитул секолулуй XVIII, дин секолул XIX ши де ла ынчепутул секолулуй XX. Адевэрате подоабе принтре ачестя сынт ииле. Бродерииле де пе ий ерау диспусе пе мынечь, пе пепць ши фоарте пуцин орь кяр липсеск пе спате ши пе маржиня де жос а ией.

Пласаря композициилор пе ымбрэкэминтя популарэ ну ера арбитрарэ, чи субордонатэ кроелий ши пропорцией фигурий омулуй, прекум ши ын функцие де традицие. Фрумусеця портулуй популар ера детерминатэ ши де густул артистик ал мештерицей, де капачитатя ей де а сублиния прин бродерие партикуларитэциле конструктиве але обьектулуй.

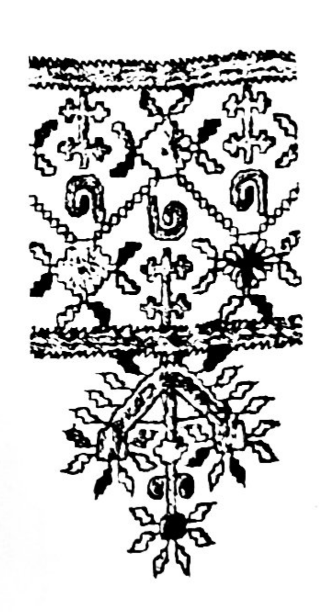
Бродерия диспусэ ын партя де сус а мынечилор иилор — *алтица* — концине ун анумит мотив, унеорь деосе-

бит де чел ал бродерией пласате пе челелалте пэрць але ией. Бродерия денсэ а алтицей паре ун ковораш, де ла каре порнеск ын жос рындурь де орнаменте жеометриче орь вежетале, нумите *рыурь, флорь, стелуце*.

Де обичей, орнаментул бродериилор концине линий дрепте, синуоасе, фрынте, фигурь жеометриче, ачестя фииӈд диспусе дупэ принчипиул репетэрий ын формэ де зигзаг, ромб, стя, круче ш. а.

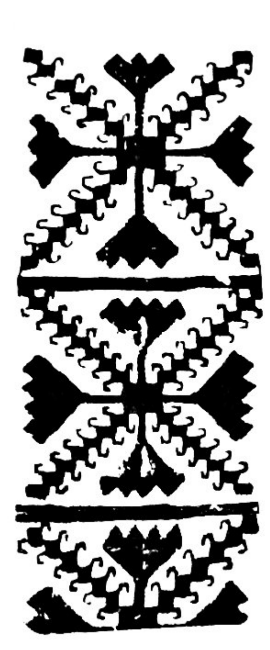
Орнаментул екзекутат де о бродезэ рэмыня ирепетабил дупэ комбинэрь де форме ши кулорь. Прин композиций орнаментале ера репрезентатэ натура, анималеле, оамений...

Дин тимпурь демулт трекуте вин ын бродерия ноастрэ репрезентэриле кукошулуй, гэиний, шарпелуй, каре се considerау симболурь але феричирий ши бунэстэрий ын фамилие. Имажиня калулуй, ынтылнитэ ын арта декоративэ а мултор попоаре, аре ши ла молдовень о рэспындире дестул де ларгэ. Десеорь ын орнаментеле бродериилор сынт презенте фигуриле де фемей — ын трекут симболурь але фертилитэций — ынсоците де репрезентэрь де флорь, копачь, фрукте, пэсэрь ш. а.



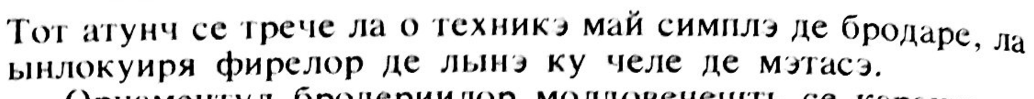
Мотивеле орнаментале але бродериилор поартэ челе май диферите денумирь: *лучеферь, клопоцей, пуй, флутурашь, фурникуце, коарнеле-бербекулуй, каля-чобанулуй* ш. а. Денумириле популаре але орнаментелор пермит дезвэлуиря кончепцией артистиче а бродезелор дин диферите тимпурь, прекум ши стабилиря трэсэтурилор традиционале але бродерией. Мулте динтре денумириле мотивелор орнаментале ну с'ау пэстрат. Дин кауза стилизэрий е дифичилэ рекуноаштеря семнелор соарелуй, а арборелуй веций, калулуй, пэсэрилор. Поате деачея унул ши ачелаш мотив орнаментал, кяр ын унул ши ачелаш сат, поартэ кытева денумирь.

Ын секолул XIX бродерия се екзекута ку ацэ де лынэ, вопситэ ку колоранць натураль, яр спре сфыршитул секолулуй XIX — ынчепутул секолулуй XX — ку ацэ де мэтасэ орь де тип «мулине» де кулорь апринсе, чея че а кондиционат ынтрукытва скэдеря нивелулуй артистик ал бродерией традиционале молдовенешть.



Сынт куноскуте нумероасе прочедее де бродаре: пе фир, дупэ ак, мускэ, пункт, мизеште, ланцужел, косицэ, ын скэриць, ын кручулице, ку мэржелуце орь ку паете, гэурикэ... Техника бродерией а детерминат, ын маре парте, карактерул жеометрик ал орнаментулуй ей.

Ла сфыршитул секолулуй XIX — ынчепутул секолулуй XX ын десенул бродерией пэтрунд мотиве ымпрумутате дин типэритуриле де фабрикэ, се релевэ тендинца спре репрезентаря натуралистэ а мотивелор. Ын ачастэ периоадэ се контурязэ карактерул вежетал ал орнаментелор.



Тот атунч се тречe ла о техникэ май симплэ де бродаре, ла ынлокуиря фирелор де лынэ ку челе де мэтасэ.

Орнаментул бродериилор молдовенешть се карактеризязэ принтр'ун нумэр редус де кулорь. Дестул де рар се ынтылнеск бродерий, екзекутате ын чинч — шасе кулорь. Кулоаря нягрэ импримэ ун фармек апарте кулорий роший, аурий, албастре, кафений. Ын колекция етнографикэ а Музеулуй де Стат де историе ши студиере а цинутулуй дин Кишинэу сынт ий бродате ынтр'о сингурэ кулоаре — рошие, нягрэ, албастрэ.

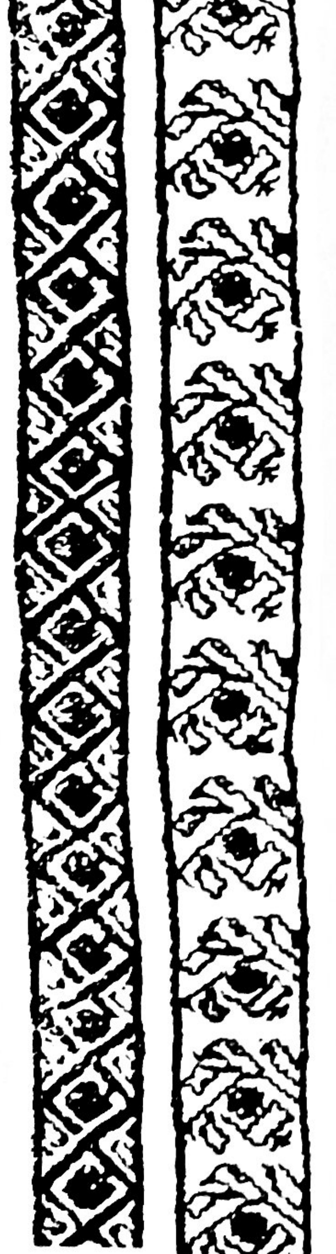
Ын ултимеле дечений бродерия паре сэ-шь фи лимитат ария де апликаре, фолосинду-се ларг доар ла ымподобиря иилор ши а кэмэшилор пентру бэрбаць.

Де рынд ку бродерииле презинтэ интерес ши хорбоцеле, фолосите пентру ынфрумусецаря хайнелор, прособпелор, фецелор де масэ, кувертурилор, фецелор де пернэ. Унеорь фемеиле крошетау дин ацэ албэ де бумбак перделе, феце де масэ, шервецеле ш. а.

Орнаментул хорбоцелелор концине мотиве вежетале, зооморфе, антропоморфе, ал кэрор карактер жеометризат е диктат ши аич, ын маре мэсурэ, де прочедееле де ындеплинире. Ну липсеск, ынсэ, нич фигуриле жеометриче, каре креазэ сплендиде композиций орнаментале.

Сынт диверсе ши денумириле орнаментелор де пе хорбоцеле: *букетеле, нучий, флоаря-арцарулуй, лилиякул, поама, пэунул ши пэуница, кукошеий, кэлуций, пептенеле ш. а.*

Колекцииле де бродерий ши хорбоцеле че се пэстрязэ ын музееле дин републикэ конституе ун адевэрат тезаур ын култура попорулуй ностру.



Вышивка — один из видов украшения тканей — у молдаван имеет повсеместное распространение и богатые традиции. Веками создавал народ прекрасное искусство вышивки.

В прошлом в Молдавии не было ни одного села, в котором бы женщины с большим мастерством и художественным вкусом не украшали вышивкой домотканую одежду, скатерти, полотенца, занавеси, наволочки и другие бытовые и обрядовые изделия.

Особенно старательно украшали вышивкой одежду (чаще всего праздничную). Прекрасные орнаменты, широкая цветовая гамма, высокое мастерство исполнения характеризуют вышивку молдавской национальной одежды.

О молдавской национальной вышивке можно судить в основном по образцам конца XVIII — начала XX века.

Богатые коллекции народной одежды конца XVIII, XIX и начала XX века хранятся в музеях республики. Настоящим сокровищем этой коллекции являются вышитые женские блузки. Орнаменты вышивки на женских блузках располагали обычно на рукавах, груди, иногда — на спине и по нижнему краю.

Расположение орнаментальных композиций на народной одежде не является произвольным, а неразрывно связано с покроем одежды и пропорциями человеческой фигуры. Большую роль тут играет и традиция. Природное художественное чутье помогало мастерицам подчеркнуть вышивкой конструктивные особенности вещи.

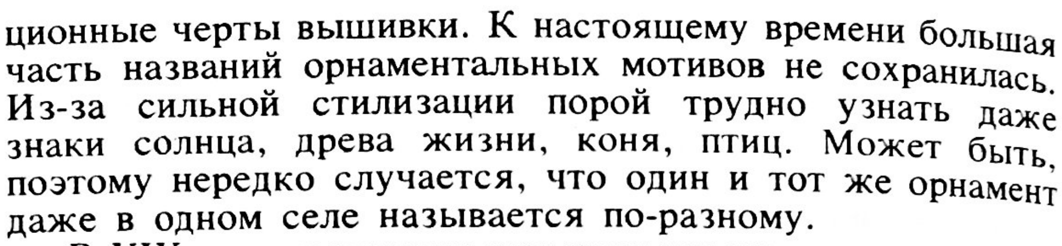
Вышивка, расположенная в верхней части рукава блузки — *алтица* — всегда содержит определенный мотив, который обычно на этой блузке больше не повторяется. Алтица — плотная, почти ковровая вышивка, лежит квадратом поперек плеча. От алтицы вниз по рукаву полосами расходятся узоры. Геометрический или растительный орнамент, расходящийся полосками от алтицы, в народе называют *речки, цветы, звездочки.*

Обычно орнамент вышивок состоит из прямых, волнообразных, ломаных линий и геометрических фигур, которые образуют рисунок зигзагообразной, ромбовидной, звездообразной или крестовидной формы. Каждый орнамент, созданный той или иной вышивальщицей, отличается неповторимым сочетанием форм и цветов. Создавая композиции орнаментов, мастерицы изображали природу, фигурки животных, людей...

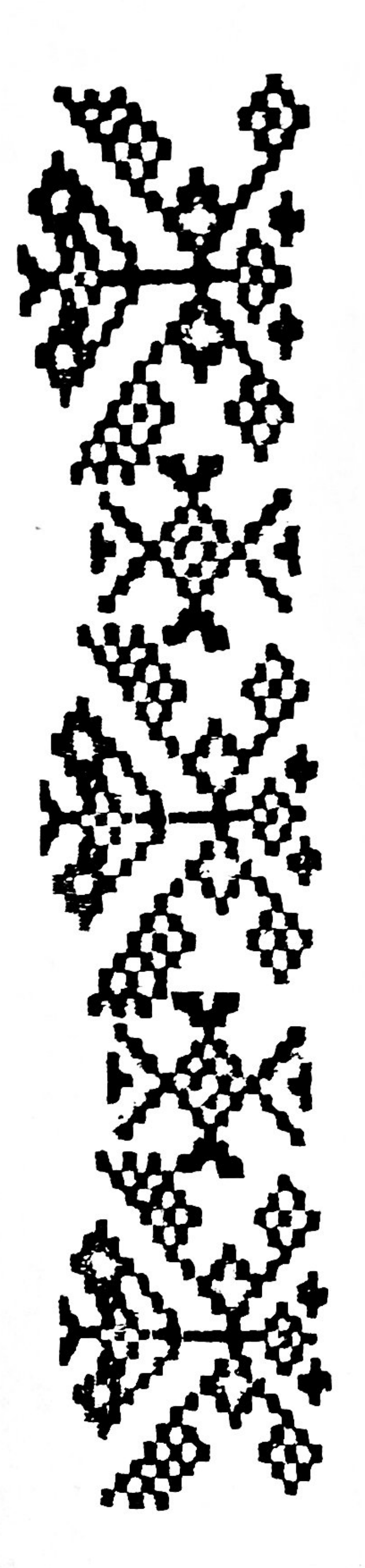


С древних времен пришли в молдавскую вышивку изображения петуха, курицы, змеи, которые были символами семейного счастья и благополучия. Изображение коня встречается в декоративном искусстве многих народов, и у молдаван оно имеет довольно широкое распространение. Часто в орнаментах вышивок женские фигуры, символизирующие плодородие, чередуются с изображениями цветов, деревьев, фруктов, птиц и др.

Орнаментальные мотивы молдавской вышивки носят разные названия: *рыурь* (реки), *лучеферь* (звезды), *клопоцей* (колокольчики), *пуй* (цыплята), *флутурашь* (бабочки), *фурникуце* (муравьи), *лэбуце* (лапочки), *коарнеле бербекулуй* (бараньи рога), *каля чобанулуй* (дорожка чабана) и др. Народные названия позволяют раскрыть замысел вышивальщиц разных времен, а также установить тради-



ционные черты вышивки. К настоящему времени большая часть названий орнаментальных мотивов не сохранилась. Из-за сильной стилизации порой трудно узнать даже знаки солнца, древа жизни, коня, птиц. Может быть, поэтому нередко случается, что один и тот же орнамент даже в одном селе называется по-разному.



В XIX веке вышивали шерстяными нитями, крашенными естественными красителями, а в конце XIX — начале XX века — яркими шелковыми нитями и мулине, что несколько снизило художественный уровень традиционной молдавской вышивки.

Известно множество способов вышивания: по счету нитей, точка, цепочка, косичка, лестница, крестики, с бусинками или с блестками, мережка... Техника вышивки определила во многом геометрический характер орнамента.

В конце XIX — начале XX века и в орнаменты вышивок проникают мотивы, заимствованные из фабричной печатной продукции, отмечается тенденция к натуралистическому изображению мотивов. В это время преобладает и более простая техника вышивок, шерстяные нитки заменяют шелковыми.

Орнамент молдавской вышивки отличается небольшим количеством цветов. Довольно редко встречаются орнаменты, вышитые нитями пяти-шести цветов. Очень красиво сочетание ярких цветов (красный, золотистый, синий) с черным. В этнографической коллекции Государственного Историко-краеведческого музея МССР хранятся женские блузки, вышитые нитями только одного цвета — красными, черными или синими.

В последнее десятилетие сфера распространения вышивки несколько сузилась. Тем не менее и в наши дни многие с большим мастерством вышивают женские блузки и мужские рубахи.

Наряду с вышивками большой интерес представляют и кружева, которыми украшали одежду, полотенца, скатерти, покрывала, наволочки. Иногда женщины вязали из белых хлопчатобумажных ниток скатерти, занавеси, салфетки и др.

Узоры кружев обычно изображают растительные, зооморфные, антропоморфные мотивы, геометрический характер которых продиктован во многом техникой исполнения. Не забыты и геометрические мотивы, которые образуют прекрасные орнаментальные композиции.

Разнообразны названия орнаментов кружев: *букеций* (букеты), *нучий* (орехи), *флоаря-арцарулуй* (цветок клена), *лилиякул* (сирень), *поама* (виноград), *пэунул ши пэуница* (павлины), *кукошеий* (петушки), *кэлуций* (лошадки), *пептенеле* (гребень), *скэунашеле* (стульчики) и др.

Коллекции вышивок и кружев, хранящиеся в музеях республики, являются настоящим сокровищем культуры молдавского народа.

La broderie a un large emploi et de riches traditions chez les Moldaves.

Auparavant il était presque impossible de trouver en Moldavie un village où ne serait pratiquée la décoration des vêtements, des tissus décoratifs et ceux rituels.

La maîtrise et les goûts artistiques des brodeuses se manifestaient dans l'ornement des vêtements (surtout ceux de fête). Le charme des broderies est dû tant aux ornements splendides qu'à l'harmonie des couleurs et la maîtrise de l'exécution.

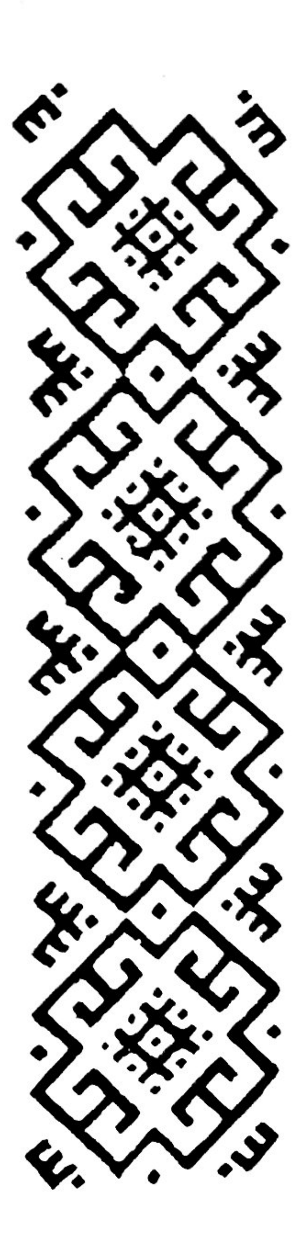
Dans les collections des vêtements des musées de la république sont à remarquer ceux exécutés à la fin du XVIII, au XIX et au commencement du XXss.

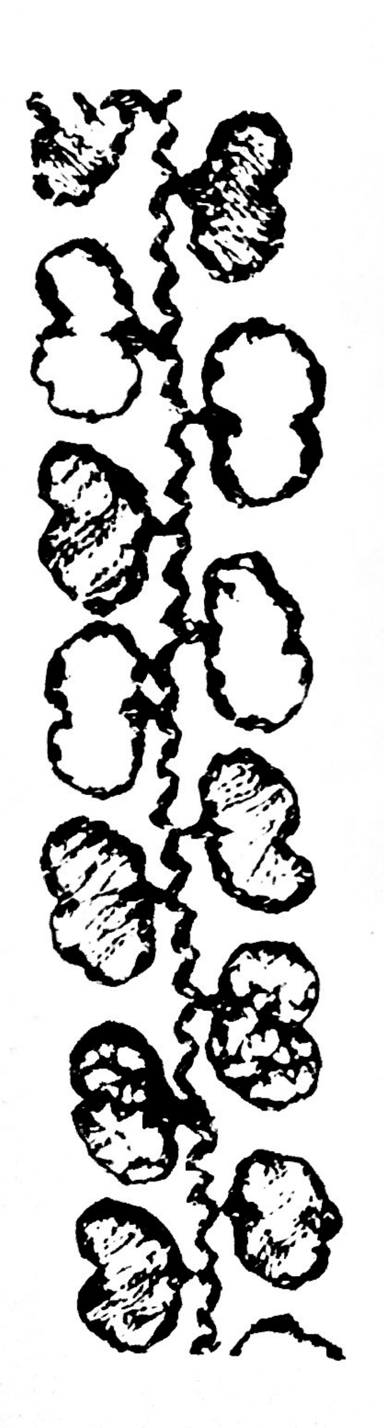
Une véritable perle de cette collection des vêtements sont les blouses de femme — *iya.*

L'arrangement des compositions sur les vêtements n'était pas fait d'une façon arbitraire, au contraire, il était en pleine correspondance avec la coupe du vêtement et les proportions du corps humain, ainsi qu'avec la tradition. Le motif de la broderie placée en haut de la manche — *altitza* — était toujours différent des autres motifs brodés de la blouse. L'ornement de l'*altitza* est tellement serré qu'il laisse l'impression d'un petit tapis carré, placé en haut de la manche. En descendant vers le poignet l'ornement devient plus rare et prend la forme des motifs géométriques ou végétals, nommés «rivières».

L'ornement brodé se constituait d'éléments simples — lignes droites, méandres, lignes cassées, figures géométriques, arrangées selon le principe de la répétition des éléments. Les motifs géométriques étaient arrangés en zigzag, en rhombe, étoile, croix etc. L'ornement exécuté par une brodeuse restait unique par le mariage des formes et des couleurs. Les compositions des ornements représentaient la nature, les animaux, les gens...

Les motifs de source antique — le coq, la poule, le serpent sont considérés symboles du bonheur et du bien-être de la famille. L'image du cheval, très fréquente dans l'art populaire





de divers peuples, est un motif souvent employé dans la broderie moldave. Les rites et les croyances les plus anciens représentaient la femme comme symbole de la fertilité. Les ornements brodés représentent souvent la femme entourée de fleurs, arbres, oiseaux, fruits etc.

On connaît plusieurs dénominations populaires des ornements, pleines de poésie,— *rivières, étoiles de matin, clochettes, poussains, papillons, fourmis, petites pattes, la voie du berger* etc. Mais une grande quantité de dénominations populaires des ornements s'est perdue. La stylisation de plus en plus prononcée des motifs complique la reconnaissance des symboles les plus caractéristiques — soliel, arbre de la vie, cheval, oiseaux. C'est peut-être la cause du fait que souvent un même ornement possède plusieurs dénominations.

Au XIX s. la broderie s'exécutait avec le fil de laine, teinte à colorants naturels; vers le commencement du XX s. on commence à utiliser le fil de soie et le mouliné, ce qui causa partiellement la diminuation de la valeur artistique de la broderie traditionnelle moldave. Les plus impressionnants sont les ornements brodés sur les vêtements de fête.

Au commencement du XX s. l'ornement de la broderie subit l'influence des motifs employés dans la fabrication mécanisée des tissus, se manifeste la tendance vers le naturalisme. En même temps se simplifie la technique de la broderie, le fil de laine est remplacé par celui de soie. Cette période est caractérisée par la domination des ornements végétals.

On emploie peu de couleurs dans la broderie d'ornement. Un charme particulier est atteint par le mariage du rouge, du jaune, du bleu, du beige avec le noir. La section d'ethnographie du Musée d'etat d'histoire et d'étude de la contrée possède des blouses de femmes brodées à une seule couleur — rouge, noire, bleue.

Ces derniers temps la broderie ne s'emploie que pour la confection des blouses traditionnelles des femmes et des hommes.

La confection de la dentelle (horbotsika) fut aussi très répandue. Elle servait à déçorer les vêtements, les serviettes, les nappes, les couvertures, les taies etc. Parfois les femmes tricotaient des nappes, des rideaux en utilisant le fil blanc de coton. Les motifs le plus souvent employés sont végétals, zoomorphes, anthropomorphes. Leur caractère géométrique est détérminé par la technique employée. Les motifs géométriques sont aussi présents, en alternance harmonieuse avec le motif central de l'ornement.

Les collections de broderies et dentelles des musées de la république sont un véritable trésor de la culture moldave.